

Paziņojums Nr.

Saturs

Lappuse

I Rezolūcijas, ieteikumi, nostādnes un atzinumi

ATZINUMI

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

2007/C 91/01	Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par Priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1073/1999 par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF)	1
2007/C 91/02	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja otrs atzinums attiecībā uz priekšlikumu Padomes Pamatlēmumam par tādu personas datu aizsardzību, kurus apstrādā, policijas un tiesu iestādēm sadarbojoties krimināllietās	9
2007/C 91/03	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko nosaka īstenošanas kārtību Regulai (EK) Nr. 883/2004 par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu (COM(2006)16 galīgā redakcija)	15

II Informācija

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Komisija

2007/C 91/04	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4577 — Blackstone/Cardinal Health (PTS Division)) ⁽¹⁾	24
2007/C 91/05	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4594 — OEP/Arvinmeritor Emissions Technologies Business) ⁽¹⁾	24

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU PAZIŅOJUMI

Komisija

2007/C 91/06	Euro maiņas kurss	25
--------------	-------------------------	----

DALĪBVALSTU PAZIŅOJUMI

2007/C 91/07	Brīvdienas 2007. gadā	26
--------------	-----------------------------	----

2007/C 91/08	Dalībvalstu paziņotās informācijas kopsavilkums par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2003. gada 23. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2004 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību	27
--------------	---	----

PAZIŅOJUMI ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

EBTA Uzraudzības iestāde

2007/C 91/09	EEZ un EBTA valstu un EEZ iestāžu svētku dienas 2007. gadā	33
--------------	--	----

V Atzinumi un paziņojumi

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Komisija

2007/C 91/10	Valsts Atbalsts — Apvienotā karaliste — Valsts Atbalsts Nr. C 7/07 (ex NN 82/06 un NN 83/06) — Iespējams atbalsts <i>Royal Mail</i> un <i>POL</i> — Uzaicinājums iesniegt apsvērumus saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu ⁽¹⁾	34
--------------	--	----

2007/C 91/11	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4654 — IPR/Mitsui (UK Electricity generation business)) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	42
--------------	--	----

2007/C 91/12	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4658 — Bridgepoint Capital/Wolters Kluwer Educational Division) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	43
--------------	--	----

2007/C 91/13	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4498 — HgCapital/Denton) ⁽¹⁾	44
--------------	--	----



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Rezolūcijas, ieteikumi, nostādnes un atzinumi)

ATZINUMI

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par Priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1073/1999 par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF)

(2007/C 91/01)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 286. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ⁽¹⁾,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti un jo īpaši tās 41. pantu ⁽²⁾,

ņemot vērā 2006. gada 15. septembrī no Komisijas saņemto lūgumu izteikt atzinumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu,

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

I IEVADS

1. Priekšlikumā Regulai, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1073/1999 Eiropas Parlamenta un Padomes 1999. gada 25. maijā par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF) ⁽³⁾ (turpmāk "priekšlikums") ir ietverti grozījumi lielākajā daļā Regulas (EK) Nr. 1073/1999 ⁽⁴⁾ pantu. Šajā regulā ir paredzēti darbības noteikumi, kas jāievēro OLAF izmeklēšanās iesaistītajām personām, un šī regula pati par sevi ir OLAF operatīvo darbību juridiskais pamats.

Apspriešanās ar EDAU

2. Komisija nosūtīja priekšlikumu EDAU 2006. gada 15. septembrī. EDAU šo paziņojumu saprot kā lūgumu konsultēt Kopienas iestādes un struktūras, kā paredzēts 28. panta 2. punktā Regulā (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti (turpmāk tekstā Regula (EK) Nr. 45/2001). Ņemot vērā Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punkta obligāto raksturu, EDAU aicina šo apspriešanos skaidri minēt priekšlikuma preambulā.

⁽¹⁾ JO L 281 du 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ JO L 8 du 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ JO L 136 du 31.5.1999, p. 1.

⁽⁴⁾ Priekšlikumā ietverti šādu pantu grozījumi: 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13., 14. un 15. pants.

3. Šajā atzinumā izteiktās piezīmes piemēro *mutatis mutandis* Priekšlikumam Padomes Regulai, ar ko groza Regulu (*Euratom*) Nr. 1074/1999 Padomes 1999. gada 25. maijā par izmeklēšanu, ko veicis Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF) ⁽¹⁾.

Priekšlikuma un EDAU konsultācijas nozīme

4. EDAU atzīst par svarīgu sniegt atzinumu par šo priekšlikumu, ņemot vērā tā ietekmi uz personu tiesībām uz datu aizsardzību un privāto dzīvi. Ņemot vērā to, ka priekšlikumā ir paredzēti jauni noteikumi, kas jāievēro OLAF, veicot varbūtēju nelikumīgu darbību izmeklēšanu, ir būtiski nodrošināt, ka, to darot, ir pienācīgi garantēta šādās izmeklēšanās iesaistītu personu, aizdomās turēto likumpārkāpēju, kā arī personāla un citu personu, kas sniedz informāciju OLAF, datu aizsardzība un tiesības uz privāto dzīvi. Tas ir vēl jo būtiskāk, ņemot vērā īpašo jūtīgumu, kāds piemīt informācijai, ko OLAF varētu apkopot, kurā ietverti dati, kas saistīti ar aizdomām par pārkāpumiem, par pārkāpumiem, krimināllietām, veselības dati, ja šāda informācija ir īpaši bīstama datu subjektu tiesībām un brīvībām.

Priekšlikuma galvenie elementi un sākotnējās piezīmes

5. Ierosinātie grozījumi Regulā (EK) Nr. 1073/1999 atbilst dažādiem mērķiem un uzdevumiem ⁽²⁾. Piemēram, dažu grozījumu mērķis ir uzlabot OLAF izmeklēšanu efektivitāti, piemēram, lai nodrošinātu to, ka OLAF izmeklēšanas pilnvaras attiektos uz uzņēmējiem dalībvalstīs, kas saņem Kopienas līdzekļus. Citu nolūks ir atvieglot informācijas apmaiņu starp OLAF un dažādām attiecīgajām iestādēm gan ES, gan valsts mērogā par aizdomām par pārkāpumiem ⁽³⁾. Visbeidzot, dažu ierosināto grozījumu mērķis ir garantēt izmeklēšanā iesaistīto personu tiesības, tostarp to tiesības uz datu aizsardzību un privāto dzīvi, un pastiprināt procesuālās garantijas.
6. EDAU piekrīt ierosinātajos grozījumos izvirzīto mērķu un uzdevumu nozīmīgumam un no šā viedokļa vērtē priekšlikumu atzinīgi. EDAU jo īpaši augstu vērtē procesuālās garantijas, kas personām piešķirtas saskaņā ar priekšlikumu. Jo īpaši attiecībā uz iespēju aizdomās turētajām personām lūgt kontroles padomdevēja atzinumu par to, vai izmeklēšanas gaitā ir ievērotas procesuālās garantijas. EDAU arī ir apmierināts ar grozījumiem, kuru mērķis ir sniegt vairāk informācijas ziņotājiem un informētājiem. Attiecībā uz personas tiesībām uz personas datu un privātās dzīves aizsardzību, EDAU uzskata, ka kopumā priekšlikumā ir ietverti uzlabojumi salīdzinājumā ar pašreizējo situāciju. Piemēram, EDAU atzinīgi vērtē atzinumu par vairāku datu aizsardzības tiesību piemērošanu izmeklēšanu laikā, tādu kā aizdomās turētās personas tiesības saņemt informāciju par izmeklēšanas gaitu un tiesībām izteikt viedokli.
7. Tomēr, neskatoties uz kopumā pozitīvo iespaidu, EDAU uzskata, ka no personas datu aizsardzības viedokļa priekšlikumu varētu vēl uzlabot, neapdraudot tajā izvirzītos mērķus.⁴Jo īpaši EDAU ir noraizējies par to, ka priekšlikumu varētu uztvert par *lex specialis*, ar ko reglamentē tādu personas datu apstrādi, kas ietilpst OLAF izmeklēšanu darbības jomā, kam būtu augstāks spēks par Regulā (EK) Nr. 45/2001 ietverto vispārējo datu aizsardzības regulējumu.
8. Tas rada īpašas bažas, jo priekšlikumā ietvertie datu aizsardzības standarti ir zemāki par Regulā (EK) Nr. 45/2001 ietvertajiem, turklāt bez skaidra pamatojuma. Lai izvairītos no šāda iznākuma, nākamajā iedaļā ir sniegta priekšlikuma analīze, no vienas puses, aprakstot tā trūkumus, un no otras puses, ierosinot īpašus veidus, kā tos novērst. Saprotais, ka šī analīze ir ierobežota un attiecas tikai uz noteikumiem, kam ir ietekme uz personas datu aizsardzību, proti, 1. panta 5., 6. un 7. iedaļu, saskaņā ar ko pievieno vai groza 7.a, 8. un 8.a pantu.

⁽¹⁾ JO L 136 du 31.5.1999, p. 8.

⁽²⁾ Dažas no problēmām, ko priekšlikumā mēģināts risināt, agrāk jau minējusi Revīzijas palāta, Eiropas Parlaments un OLAF pats savos izvērtējumos par biroja darbībām.

⁽³⁾ Priekšlikumā paredzēts pasākumu kopums, lai nodrošinātu to, ka informācija plūst visos virzienos: no OLAF uz iestādēm un dalībvalstīm un otrādi.

II PRIEKŠLIKUMA ANALĪZE

II.1 Priekšlikuma izskatīšana pantu pēc panta

II.1.a Datu kvalitātes princips

9. Datu kvalitātes princips, kas atzīts Regulas (EK) Nr. 45/2001 4. pantā, ietver vairākus specifiskus aspektus. Proti, saskaņā ar šo principu personas datiem jābūt precīziem, tiem jāatbilst objektīvai realitātei, kā arī jābūt pilnīgiem un atjauninātiem. Otrkārt, dati nedrīkst būt pārmērīgi un tiem jābūt atbilstīgiem, lai būtu saikne starp informāciju un nolūku, kādā tos iecerēts izmantot. Datu kvalitātes princips priekšlikumā iestrādāts ar 1. panta 5. iedaļas starpniecību, saskaņā ar ko pievieno 7.a panta 1. punktu, kurā noteikts, ka OLAF ir pienākums vākt pierādījumus pret attiecīgo personu un par labu tai.
10. EDAU pauž gandarījumu par to, ka iekļauts noteikums vākt pierādījumus pret attiecīgo personu un par labu tai, jo tas ietekmē apstrādājamo datu precizitāti un pilnīgumu, tādējādi sekmējot atbilstību datu kvalitātes principam, un līdz ar to palielinot vispārējās datu aizsardzības garantijas OLAF izmeklēšanās.

II.1.b Tiesības saņemt informāciju

11. Saskaņā ar šīm tiesībām tiem, kas vāc personas datus, ir pienākums informēt personas, uz ko šie dati attiecas, par faktu, ka viņu datus vāc un apstrādā. Personām arī ir tiesības saņemt informāciju *inter alia* par apstrādes iemesliem, datu saņēmējiem un datu subjektu īpašajām tiesībām. Pienākums sniegt informāciju par attiecīgās personas datu apstrādi ir paredzēts, lai nodrošinātu šīs personas personīgās informācijas apstrādes taisnīgumu, un tajā pašā laikā tā ir neaizstājama personu tiesību garantija. Priekšlikumā šīs tiesības atzītas 1. panta 5. iedaļā, saskaņā ar ko iekļauj 7.a panta 2. punkta pirmo daļu, un 1. panta 7. iedaļā, saskaņā ar kuru iekļauj 8.a pantu.
12. EDAU atzinīgi vērtē 7.a panta 2. punkta pirmās daļas, kā arī 8.a panta iekļaušanu, ciktāl tie sekmē datu aizsardzības tiesības attiecībā uz informāciju, kas paredzēta 11. un 12. pantā Regulā (EK) Nr. 45/2001, saistībā ar īpašajiem OLAF veikto izmeklēšanu apstākļiem.
13. Papildus paredzētajām tiesībām saņemt informāciju par personīgās informācijas apstrādi, 11. un 12. pantā, ko piemēro attiecīgi situācijām, kad informāciju par personu iegūst tieši no pašas personas vai no trešām pusēm, ir noteikta informācija, kas noteikti jāsniedz personām, lai tām būtu precīza un pilnīga informācija par to, ka notiek apstrādes darbība, kas attiecas uz viņām. Šī informācija cita starpā ietver nolūkus, kādos datus izmantos, iespējamās datu saņēmējus, kā arī to, ka pastāv tiesības datiem piekļūt.
14. Diemžēl ne 7.a panta 2. punkta pirmajā daļā, ne 8.a pantā nav ietvertas līdzīgas informēšanas prasības kā Regulas (EK) Nr. 45/2001 11. un 12. pantā, tādējādi nenosakot, kāda informācija jāsniedz personām, lai nodrošinātu procesa taisnīgumu. EDAU uzskata, ka 7.a panta 2. punkta pirmajai daļai un 8.a pantam būtu jāsauc ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 11. un 12. pantu. Šajā sakarā EDAU iesaka 7.a panta 2. punkta pirmajā daļā un 8.a pantā iekļaut skaidru atsauci uz Regulas (EK) Nr. 45/2001 11. un 12. panta piemērošanu.
15. EDAU uzskata, ka, neiekļaujot atsauci uz 11. un 12. pantu, radīsies juridiski neskaidra situācija. Proti, priekšlikums radītu tādu tiesisku regulējumu tiesībām saņemt informāciju saistībā ar OLAF izmeklēšanām, kas atšķirtos no Regulas (EK) Nr. 45/2001 11. un 12. pantā noteiktā vispārējā regulējuma. Diemžēl šāds regulējums nodrošinātu mazāk datu aizsardzības garantiju nekā vispārējais regulējums. EDAU neredz nekādu pamatojumu šādam neveiksmīgam iznākumam.

16. Priekšlikuma 7.a panta 2. punktā un 8.a panta otrajā daļā ir paredzēts izņēmums to piemērošanai, ja informācijas sniegšana ietekmētu izmeklēšanas gaitu. Saskaņā ar šo izņēmumu OLAF ģenerāldirektors ir tiesīgs atlikt pienākuma izpildi attiecībā uz iesaistītās personas tiesībām izteikt viedokli.
17. EDAU atzīmē, ka iespēja ierobežot informācijas sniegšanu *atsevišķos īpašos gadījumos* ir saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantu, kurā paredzēti atsevišķi šo tiesību ierobežojumi, tostarp, kad tas jādara, lai garantētu i) noziedzīgu nodarījumu novēršanu un izmeklēšanu, ii) dalībvalstu vai Eiropas Kopienu ekonomiskas vai finanšu intereses, kā arī iii) datu subjekta aizsardzību vai citu personu tiesību vai brīvību aizsardzību.
18. EDAU atzīmē, ka saskaņā ar 20. pantu Regulā (EK) Nr. 45/2001, ierobežojumus tiesībās saņemt informāciju papildina dažādas datu aizsardzības garantijas. Jo īpaši 20.3 pantā paredzēts, ka, ja nosaka ierobežojumu, datu subjektu informē par galvenajiem iemesliem un viņa tiesībām griezties pēc palīdzības pie Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja. Šādas informācijas sniegšanu var atlikt, ja tā kaitētu izmeklēšanai.
19. Tomēr priekšlikumā noteikumus, kuros paredzēti ierobežojumi tiesībām saņemt informāciju, nepapildina datu aizsardzības garantijas, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā. Tādējādi saistībā ar OLAF izmeklēšanām ir paredzēti ierobežojumi tiesībām saņemt informāciju, bet bez garantijām, ko piemērotu saskaņā ar vispārējo datu aizsardzības regulējumu, un EDAU šo situāciju uzskata par nepieņemamu. Lai šo situāciju vērstu par labu, EDAU ierosina, ka ierobežojumus saņemt informāciju 7.a panta 2. punkta otrajā daļā un 8.a pantā sasaista ar garantijām Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā.

II.1.c Piekļuves tiesības

20. Piekļuves tiesības sniedz personām iespēju uzzināt, vai tiek apstrādāta informācija, kas attiecas uz tām, un ja jā, tad kāda veida informācija tiek apstrādāta. Priekšlikumā šīs tiesības ir atzītas 1. panta 5. iedaļā, saskaņā ar kuru iekļauj 7.a panta 2. punkta otro daļu un 7.a panta 3. punktu.
21. Ar minētajiem grozījumiem, proti, 7.a panta 2. punkta otro daļu un 7.a panta 3. punktu, tiek paredzētas tiesības personai, kuru tur aizdomās par pārkāpumu, saņemt informāciju par visiem jautājumiem, kas attiecas uz viņu. Konkrētāk, ar tiem nosaka, kā šīs tiesības izpildīs saistībā ar OLAF izmeklēšanām. Pirmkārt, to sniegs *pabeidzot izmeklēšanu*, proti, izmeklēšanas beigās. Otrkārt, to sniegs kopsavilkuma veidā, apkopojot visus ar personu saistītos jautājumus. Turklāt piekļuvi informācijai sniegs arī, nodrošinot protokolu intervijai ar aizdomās turēto personu.
22. EDAU pauž gandarījumu par 7.a panta 2. punkta otrās daļas un 7.a panta 3. punkta iekļaušanu, jo tajos saistībā ar OLAF izmeklēšanām ir precizētas datu aizsardzības tiesības attiecībā uz piekļuvi, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 45/2001 13. pantā. Tomēr EDAU uzskata, ka ir iespējams uzlabot veidu, kādā šīs tiesības ir atzītas priekšlikumā. EDAU ir nobažījies, ka piekļuves tiesībām, kā formulēts priekšlikumā, ir mazāks spēks nekā tām pašām tiesībām saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001.
23. Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001 personām principā ir tiesības piekļūt saviem personas datiem, ja vien nerodas kāda no iepriekš minētajām Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. panta īpašajām situācijām, pamatojot šādu tiesību ierobežojumus. Tādā gadījumā piekļuvi var ierobežot, līdz apstākļi būs mainījušies.
24. EDAU ir ievērojis, ka piekļuves tiesību piemērošana priekšlikumā nav atzīta par vispārēju principu. Tā vietā priekšlikumā ir paredzēta piekļuves tiesību piemērošana *atsevišķos procesa posmos* un *attiecībā uz atsevišķiem dokumentiem*. Zināmā mērā var teikt, ka saskaņā ar priekšlikumu piekļuves tiesībām ir ierobežojumi gan no laika, gan materiālā viedokļa.
25. Proti, saskaņā ar 7.a panta 2. punkta otro daļu piekļuvi var iegūt tikai *pabeidzot izmeklēšanu* — tad personai iesniedz to jautājumu kopsavilkumu, kas attiecas uz viņu, un pēc tam, kad ir notikusi intervija ar personu un OLAF un ir izstrādāts intervijas protokols. Bez šiem diviem procedūras posmiem kopumā savai personīgajai informācijai piekļūt nav iespējams. Attiecībā uz materiālu, kam piešķir piekļuvi, EDAU ievēro, ka saskaņā ar priekšlikumu piekļuve ir iespējama vienīgi to jautājumu kopsavilkumam, kas attiecas uz personu, un intervijas protokolam saskaņā attiecīgi ar 7.a panta 2. punkta otro daļu un 7.a panta 3. punktu. Piekļuvi neattiecina uz citu informāciju, kas varētu attiekties uz personu, piemēram, dokumentu kopijām, e-pastiem, telefonu sarunu ierakstiem u.c.

26. EDAU piekrīt priekšlikumā teiktajam, ka piekļuve personīgajai informācijai ir būtiska abos procedūras posmos un attiecībā uz abiem priekšlikumā minētajiem dokumentiem, un pauž gandarījumu par to, ka priekšlikumā ir atzītas šādas tiesības šajos apstākļos. Tomēr EDAU uzskata, ka principā priekšlikumā būtu arī jāatzīst, ka pastāv ne tikai tās piekļuves tiesības, kas ietilpst abos priekšlikumā minētajos gadījumos.
27. EDAU apzinās, ka var būt iebildumi pret to, ka principā atzīst piekļuves tiesības izmeklēšanas laikā. Tomēr EDAU atgādina, ka, ja dažos gadījumos ir jānodrošina izmeklēšanas konfidencialitāte, OLAF varēs atlikt piekļuvi, piemērojot Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantu. Faktiski OLAF var izmantot 20. pantu, lai atliktu piekļuvi, piemēram, sargājot noziedzīgu nodarījumu un citu pārkāpumu novēršanu un izmeklēšanu. Tādējādi tas, ka principā piešķir piekļuves tiesības, netraucē piemērot šādu tiesību *ad hoc* ierobežojumus, ja rodas augšminētie apstākļi.
28. Ņemot vērā minēto un lai nodrošinātu reālas piekļuves tiesības kopā ar iespējamām ierobežojumiem izmeklēšanas laikā, EDAU ierosina priekšlikumā iekļaut nepārprotamu norādi uz personas tiesībām piekļūt saviem personas datiem, kas iekļauti OLAF izmeklēšanas lietā. Jo īpaši EDAU uzskata, ka starp 7.a.2. panta pirmo un otro punktu būtu jāiekļauj šāds punkts: *"Jebkurai izmeklēšanā iesaistītai personai ir tiesības piekļūt personas datiem par sevi, kas ir apkopoti izmeklēšanas gaitā. Šādas tiesības var būt atkarīgas no Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā paredzētajiem ierobežojumiem."*
29. Ar šo punktu piekļuves tiesību piemērošanu noteiktu par vispārīgu principu. Tas ļautu ne tikai panākt konsekvenci, bet arī uz personām, ko skar OLAF izmeklēšanas, netiktu attiecināts mazāk labvēlīgs režīms saistībā ar piekļuvi personas datiem.

II.1.d Tiesības labot datus

30. Piekļuves tiesības ir priekšnoteikums tiesībām labot datus. Ja personām ir bijusi iespēja piekļūt saviem datiem un pārbaudīt to pareizību un apstrādes likumību, saskaņā ar tiesībām labot datus tās var pieprasīt labot nepilnīgu vai nepareizu informāciju.
31. Priekšlikumā vienlaikus reglamentē tiesības labot datus un piekļuves tiesības. Saskaņā ar 1. panta 5. punktu ievietotā 7.a panta 2. punkta otrajā daļā un 3. punktā ir minēta aizdomās turētās personas iespēja izklāstīt savus apsvērumus.
32. EDAU norāda, ka *stricto sensu* priekšlikumā nav paredzētas datu labošanas tiesības kā tādas, bet drīzāk tiesības *"izklāstīt savus apsvērumus"* un *"apstiprināt vai iesniegt komentārus"* (abos gadījumos — attiecībā uz personīgo informāciju). EDAU uzskata, ka šādas tiesības ir līdzvērtīgas tiesībām labot datus un ir saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 14. pantu, kurā noteikts tiesiskais regulējums tiesībām labot nepareizu informāciju. EDAU uzskata, ka saistītā ar OLAF veiktām izmeklēšanām nav iespējams nodrošināt personām iespēju vienkārši "labot" informāciju, ko tās uzskata par nepilnīgu vai nepareizu, jo daudzos gadījumos tieši izmeklēšanas mērķis būs noskaidrot, vai informācija ir pareiza. Tāpēc šajā kontekstā datu labošanas tiesības var nodrošināt tā, kā tas paredzēts priekšlikumā, — atļaujot personai izklāstīt savus apsvērumus un iesniegt komentārus par personīgo informāciju, ko izmeklē.
33. EDAU turklāt uzskata, ka iepriekš sniegtie komentāri par to, kā priekšlikumā reglamentē piekļuves tiesības, *mutatis mutandis* attiecas arī uz tiesībām labot datus. Tiesām, priekšlikumā paredzētajām labošanas tiesībām ir tādi pat trūkumi, kas aprakstīti iepriekš attiecībā uz piekļuves tiesībām — priekšlikumā labošanas tiesības nav atzītas kā vispārējs princips. Tā vietā tiesības labot datus ir nepamatoti sašaurinātas tikai līdz apsūdzību kopsavilkumam un ziņojumam, kas seko intervijai.
34. EDAU uzskata, ka priekšlikumā būtu datu labošanas tiesības jāatzīst par vispārēju, nevis daļēju principu. Tāpēc EDAU ierosina iekļaut priekšlikumā jaunu noteikumu, kurā atzīst labošanas tiesību piemērošanu. Konkrēti, pēc frāzes *"Jebkurai izmeklēšanā iesaistītai personai jebkurā laikā ir tiesības piekļūt personas datiem par sevi, kas ir apkopoti izmeklēšanas gaitā"* būtu jāpievieno *"un izklāstīt savus apsvērumus par to, vai personas dati ir pilnīgi un pareizi"*. EDAU atgādina, ka, piemērojot Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantu, OLAF joprojām varēs ierobežot tiesības labot datus, lai aizsargātu kriminālnodarījumu novēršanu, izmeklēšanu, konstatēšanu un kriminālvajāšanu.

35. 7.a panta 2. punkta trešajā daļā ir paredzēta iespēja izslēgt piekļuves un labošanas tiesību piemērošanu. Kā tas tika minēts jau attiecībā uz ierobežojumiem tiesībās saņemt informāciju, šādi ierobežojumi būtu jāpapildina ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā paredzētajām garantijām. Tāpēc EDAU ierosina, priekšlikumā ierobežojot šādu tiesību piemērošanu, atsaukties uz 20. pantu.

II.1.e *Apmaiņa ar personīgo informāciju*

36. Priekšlikumā ir paredzēta personas datu apmaiņa starp Eiropas iestādēm un ar dalībvalstu iestādēm. Faktiski viens no priekšlikuma mērķiem ir uzlabot informācijas apmaiņu starp OLAF un iestādēm gan ES, gan dalībvalstu līmenī.
37. Šajā sakarā EDAU vēlētos uzsvērt, ka šāda apmaiņa būtu jāatļauj tikai, ciktāl tas vajadzīgs attiecīgajā gadījumā, lai sasniegtu izmeklēšanas mērķus. Turklāt EDAU atgādina, ka saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 7. pantu datu saņēmējs izmanto datus tikai nolūkā, kādā tie nodoti.
38. Priekšlikumā neparedz personas datu apmaiņu ar trešām valstīm vai starptautiskas sadarbības ietvaros. Tomēr šajā kontekstā var pieņemt, ka šāda sadarbība var notikt. Šajā sakarā EDAU vēlētos uzsvērt, ka šāda apmaiņa būtu jāatļauj tikai tad, ja trešā valsts nodrošina pienācīgu personas datu aizsardzības līmeni vai ja datu nodošana ir saskaņā ar darbības jomu vienam no Regulas (EK) Nr. 45/2001 9. panta 6. punktā paredzētiem izņēmumiem. Turklāt EDAU atgādina, ka tie paši noteikumi attiecas uz datu apmaiņu starp OLAF un ES iestādēm vai struktūrām, kas nav Kopienas struktūras, piemēram, *Europol* un *Eurojust*. EDAU cer, ka šādos gadījumos pieņems atbilstīgus tiesību aktus, lai atzītu to, ka datu aizsardzības regulējums, ar ko reglamentē šīs iestādes vai struktūras, ir adekvāts, un tas vienkāršotu informācijas nodošanu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 9. panta 2. punktu. Varētu arī pieņemt jaunus tiesību aktus, nosakot to datu aizsardzības režīmu par ekvivalentu Kopienas struktūru un iestāžu režīmam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 7. pantu, un tas arī atceltu šķēršļus datu nodošanā šīm iestādēm.

II.1.f *Atbilstība Regulai (EK) Nr. 45/2001*

39. Ar priekšlikumu groza 8. panta 3. punktu, tajā iekļaujot skaidru atsauci uz Regulas (EK) Nr. 45/2001 piemērošanu. EDAU pauž gandarījumu par 8. panta 3. punkta grozījumu, jo tas apstiprina, ka ikreiz, kad priekšlikumā nav norādīts, kā datu aizsardzības prasības ir piemērojamas saistībā ar OLAF izmeklēšanām, piemēro Regulu (EK) Nr. 45/2001.
40. Tomēr EDAU uzskata, ka 8. panta 3. punkts vien, t.i., bez šajā atzinumā ierosinātajiem grozījumiem, nav pietiekams, lai nodrošinātu tādu personas datu aizsardzības līmeni, kas ir vismaz vienāds ar līmeni, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 45/2001. Tas pats par sevi nav pietiekams, jo var domāt, ka tas ir piemērojams tikai tad, ja priekšlikumā nav norādīts, kā datu aizsardzības prasības ir piemērojamas saistībā ar OLAF izmeklēšanām. Tomēr — ja priekšlikumā ir norādīts, kā datu aizsardzības prasības ir piemērojamas, un ir noteikts vajāks datu aizsardzības režīms, var uzskatīt, ka šāds neapmierinošs režīms ir būtiskāks par vispārējo datu aizsardzības režīmu, kas noteikts Regulā (EK) Nr. 45/2001. Minēto īpašo grozījumu mērķis, ar kuriem nosaka skaidru atsauci uz Regulu (EK) Nr. 45/2001, ir izvairīties no šādām interpretācijas problēmām.

III. PAPILDU APSVĒRUMI

III.1. *Ziņotāju aizsardzība*

41. EDAU pilnībā piekrīt priekšlikumā paustajam, ka labākas pārskatāmības dēļ vajag nodrošināt atbilstošu informācijas līmeni ziņotājiem, un pauž gandarījumu par priekšlikumā noteikto pienākumu sniegt informētājiem informāciju par to, vai vajadzīgs uzsākt izmeklēšanu.

42. EDAU iesaka OLAF izmeklēšanu laikā un vēlākos posmos ievērot ziņotāju identitātes konfidencialitāti. Tāpēc EDAU uzskata, ka šajā priekšlikumā būtu jāiekļauj jauns punkts, kurā nodrošina ziņotāju konfidencialitāti. Pašreizējās garantijas (Komisijas paziņojums SEC/2004/151/2) no juridiskā viedokļa nav pietiekamas. EDAU norāda, ka šāds noteikums atbilstu 29. panta datu aizsardzības darba grupas atzinumam par ES datu aizsardzības noteikumu piemērošanu iekšējām ziņošanas sistēmām ⁽¹⁾.

IV. SECINĀJUMI UN IETEIKUMI

43. EDAU pauž gandarījumu par šo priekšlikumu, jo tas skaidrāk nosaka procesuālās garantijas personām, ko skar OLAF izmeklēšanas, tostarp šādu personu personas datu aizsardzību.
44. Attiecībā uz personas tiesībām uz viņu personas datu un privātās dzīves aizsardzību, EDAU uzskata, ka lielākoties priekšlikumā ir ietverti uzlabojumi salīdzinājumā ar pašreizējo tiesisko regulējumu. Uzlabojumu skaitā var minēt 7.a panta 2. punkta pirmo daļu un 8.a pantu, ar kuriem veicina informācijas tiesību ievērošanu, un 7.a panta 2. punkta otro daļu un 3. punktu, kurā apstiprina piekļuves un labošanas tiesību daļēju piemērošanu saistībā ar OLAF izmeklēšanām.
45. Turklāt EDAU pauž gandarījumu par to, ka priekšlikumā atzīts, ka Regula (EK) Nr. 45/2001 ir piemērojama visām datu apstrādes darbībām, kas veiktas saistībā ar OLAF izmeklēšanām, jo tas palīdzēs nodrošināt to noteikumu konsekventu un vienādu piemērošanu, kas attiecas uz personu pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību saistībā ar personīgās informācijas apstrādi.
46. Lai gan EDAU atzinīgi novērtē grozījumus ar mērķi uzlabot iepriekšminētās procesuālās un datu aizsardzības tiesības, tas ir norūpējies par to, ka vairākums ierosināto grozījumu neļauj sasniegt minimālos datu aizsardzības standartus, kas noteikti Regulā (EK) Nr. 45/2001. EDAU pauž bažas par to, ka, ja priekšlikumu var uztvert par svarīgāku nekā Regulā (EK) Nr. 45/2001 ietvoto vispārējo datu aizsardzības regulējumu, tas izraisītu datu aizsardzības standartu nepieņemamu pavājināšanos saistībā ar OLAF izmeklēšanām. Pēc EDAU atzinuma, šāda situācija ir īpaši satraucoša, ņemot vērā jūtīgumu, kāds piemīt datiem, ko varētu apkopot OLAF izmeklēšanas gaitā. Lai no tā izvairītos, EDAU aicina Kopienas likumdevēju ņemt vērā šādus jautājumus un veikt ar tiem saistītos grozījumus priekšlikumā:

47. *Trūkumi attiecībā uz tiesībām saņemt informāciju saistībā ar OLAF izmeklēšanām:*

Sniegt personām informāciju, nodrošinot godīgu apstrādi, ir neaizstājama garantija, ko nevajadzētu nepamatoti apdraudēt, kā to dara ar šo priekšlikumu. Lai izvairītos no šādas situācijas, priekšlikums būtu jāgroza šādi:

- i) lai nodrošinātu godīgu apstrādi, 7.a panta 2. punkta pirmajā daļā un 8.a pantā būtu jāiekļauj skaidra atsauce uz Regulas (EK) Nr. 45/2001 11. un 12. pantu;
- ii) ierobežojumi saņemt informāciju 7.a panta 2. punkta pirmajā daļā un 8.a panta otrajā daļā būtu jāsaista ar garantijām Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā.

48. *Trūkumi attiecībā uz piekļuves tiesībām saistībā ar OLAF izmeklēšanām:*

Nodrošināt piekļuvi personīgajai informācijai, lai personas varētu uzzināt, vai tiek apstrādāta informācija, kas attiecas uz tām — tas ir personas datu aizsardzības ievērošanas pamatelements. Lai nodrošinātu efektīvas piekļuves tiesības, priekšlikums būtu jāgroza šādi:

- i) starp 7.a panta 2. punkta pirmo un otro daļu būtu jāiekļauj jauns noteikums, kurā par vispārēju principu atzīst tiesības piekļūt personīgai informācijai, kas apkopota saistībā ar OLAF izmeklēšanām. Šis priekšlikums varētu būt šāds: "Jebkurai izmeklēšanā iesaistītai personai ir tiesības piekļūt personas datiem par sevi, kas ir apkopoti izmeklēšanas gaitā. Šādas tiesības var pakļaut Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā paredzētajiem ierobežojumiem."

⁽¹⁾ Atzinums 1/2006 par ES datu aizsardzības noteikumu piemērošanu iekšējām ziņošanas sistēmām grāmatvedības, grāmatvedības iekšējās kontroles, revīzijas, korupcijas novēršanas, banku un finanšu noziegumu jomā (00195/06/EN WP 117).

49. Trūkumi attiecībā uz datu labošanas tiesībām saistībā ar OLAF izmeklēšanām:

Tiesības labot nepareizu vai nepilnīgu informāciju dabiski izriet no tiesībām piekļūt personīgajai informācijai, un tāpēc tas ir pamatelements tiesībās uz personas datu aizsardzību. Ierobežojumi tiesībās labot datus būtu jānosaka tikai tad, ja tos atļauj Regula (EK) Nr. 45/2001. Priekšlikumā ietilpst papildu ierobežojumi, no kuriem varētu izvairīties šādi:

i) būtu jāpievieno noteikums, ka aizdomās turētām personām ir vispārējas tiesības izklāstīt savus apsvērumus par jebkādu uz tiem attiecināmu informāciju, izņemot, ja ir piemērojams Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā paredzēts izņēmums. Konkrēti, pēc frāzes, ka jebkurai izmeklēšanā iesaistītai personai *"jebkurā laikā ir tiesības piekļūt personas datiem par sevi, kas ir apkopoti izmeklēšanas gaitā"* būtu jāpievieno, ka personai attiecīgi ir tiesības *"izklāstīt savus apsvērumus par to, vai personas dati ir pilnīgi un pareizi"*.

ii) EDAU ierosina, ka ierobežojumus saņemt un labot informāciju 7.a panta 2. punkta trešajā daļā saista ar garantijām Regulas (EK) Nr. 45/2001 20. pantā.

50. Turklāt EDAU uzskata, ka šajā priekšlikumā būtu jāiekļauj jauns punkts, kurā nodrošina ziņotāju konfidencialitāti.

Briselē, 2006. gada 27. oktobrī

Peter HUSTINX

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja otrš atzinums attiecībā uz priekšlikumu Padomes Pamatlēmumam par tādu personas datu aizsardzību, kurus apstrādā, policijas un tiesu iestādēm sadarbojoties krimināllietās

(2007/C 91/02)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 286. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ⁽¹⁾,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti ⁽²⁾ un jo īpaši tās 41. pantu,

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

1. Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU) 2005. gada 19. decembrī sniedza atzinumu ⁽³⁾ attiecībā uz Komisijas priekšlikumu Padomes Pamatlēmumam par tādu personas datu aizsardzību, ko apstrādā, policijas un tiesu iestādēm sadarbojoties krimināllietās. Šajā atzinumā EDAU uzsvēris, cik svarīgi, lai priekšlikums būtu efektīvs instruments, ar ko aizsargātu personas datus jomā, ko reglamentē ar Līguma par ES VI sadaļu. Šādā instrumentā būtu ne tikai jāievēro datu aizsardzības principi, kas paredzēti Eiropas Padomes Konvencijā Nr. 108 ⁽⁴⁾, un vēl precīzāk — Direktīvā 95/46/EK, bet arī jāiekļauj papildu noteikumu kopums, kurā ņemtu vērā tiesībaizsardzības jomas īpatnības. EDAU uzskata par būtisku pamatlēmumu piemērot visai policijas un tiesu iestāžu veiktai datu apstrādei, arī tad, ja citu dalībvalstu kompetentās iestādes šos datus nav pārsūtījušas vai darījušas zināmus. Personas datu aizsardzības konsekvence ir nozīmīga neatkarīgi no tā, kur, kas un kādos nolūkos šos datus apstrādā. EDAU ir ierosinājis vairākus priekšlikumus, lai uzlabotu datu aizsardzību.
2. Eiropas Parlaments 2006. gada 27. septembrī par Komisijas priekšlikumu pieņēma normatīvu rezolūciju. Kopumā rezolūcijas mērķi ir tādi paši kā EDAU atzinumam, proti, kopumā pausts atbalsts priekšlikumam, tomēr ierosināti grozījumi, lai uzlabotu ar pamatlēmumu paredzēto datu aizsardzību.
3. Padome pašlaik apspriež Komisijas priekšlikumu. Saskaņā ar pieejamo informāciju ⁽⁵⁾ Padome gūst panākumus un veic būtiskus grozījumus priekšlikuma tekstā. Padomes prezidentūra pieliek visas pūles, lai sasniegtu vēl lielākus panākumus. Prezidentūras mērķis ir līdz 2006. gada decembrim par galvenajiem jautājumiem panākt kopīgu pieeju.
4. EDAU pauž gandarījumu par to, ka Padome pievērš lielu vērību šim būtiskajam priekšlikumam. Tomēr EDAU māc bažas par notikumu attīstības tendencēm. Pašlaik Padomē pārrunātos tekstos nav iekļauti nedz Eiropas Parlamenta ierosinātie grozījumi, nedz EDAU un Eiropas datu aizsardzības iestāžu konferences atzinumi. Tieši pretēji — daudzos gadījumos ir svītroti vai būtiski vājināti Komisijas priekšlikuma noteikumi, kuros paredzēti pilsoņu aizsardzības mehānismi. *Tādējādi pastāv diezgan liela iespējamība, ka datu aizsardzība būs vājāka par to, kādu nodrošina saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK, vai pat vājāka par aizsardzību, kas paredzēta daudz vispārīgāk formulētajā dalībvalstīm saistošajā Eiropas Padomes Konvencijā Nr. 108.*

⁽¹⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

⁽²⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

⁽³⁾ OV C 47, 25.2.2006., 27. lpp.

⁽⁴⁾ Eiropas Padomes 1981. gada 28. janvāra Konvencija par indivīda aizsardzību attiecībā uz personas datu automātisku apstrādi.

⁽⁵⁾ Oficiāli nav pieejami publiski dokumenti, un EDAU tieši nav iesaistīts Padomes darba grupas darbā. Dokumentus, kuros atspoguļots stāvoklis Padomē, var atrast *Statewatch* vietnē (www.statewatch.org).

5. EDAU norāda, ka arī Eiropas Parlamenta *LIBE* komiteja nesen ir paudusi bažas par Padomes saistībā ar pamatlēmuma priekšlikumu izdarītajām izvēlēm.
6. Šo iemeslu dēļ EDAU tagad sniedz otru atzinumu. Šajā otrajā atzinumā galvenā vērība pievērsta dažām galvenajām problēmām, un tajā nav atkārtoti visi tie vēl jo projām spēkā esošie secinājumi, kas iekļauti EDAU 2005. gada decembra atzinumā.

Vispārējās problēmas

7. Attīstot brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, arvien nozīmīgāka kļūst dalībvalstu veikta policijas un tiesu iestāžu informācijas apmaiņa. Lai atvieglotu šo informācijas apmaiņu, ir ierosināti vai jau pieņemti vairāki juridiski instrumenti. EDAU vēlreiz uzsver, ka šajā sakarā ir vajadzīga stabila juridiska sistēma, ar ko aizsargātu datu subjektu, lai nodrošinātu pilsoņu pamattiesību ievērošanu. Pašreizējais pamatlēmuma (priekšlikums) ir tieši saistīts ar ierosinājumiem atvieglot šādu informācijas apmaiņu.
8. Kaut gan EDAU atzīst, ka Padomei šo pamatlēmumu būtu svarīgi pieņemt pēc iespējas ātrāk, tomēr viņš brīdina, ka ātrumam, kādā pieņem lēmumu, nevajadzētu negatīvi ietekmēt datu aizsardzības standartus. Pašlaik Padomē pārrunātie teksti rada bažas, vai rezultāts būs pietiekami efektīvs, lai nodrošinātu pilsoņiem pietiekamu aizsardzības pakāpi. Pašreizējā stāvoklī sekas tam, ka cenšas panākt ātru lēmuma pieņemšanu, varētu būt tādas, ka svītro vai vājina noteikumus, par kuriem ir iespējamās domstarpības. Laika trūkums, lai panāktu vienprātību par iespējami strīdīgiem noteikumiem, varētu izraisīt pamatlēmuma kvalitātes mazinājumu.
9. Šādos apstākļos, lai izstrādātu tiesību aktu, ar ko nodrošinātu pietiekamu aizsardzību, EDAU ierosina, ka Padome sarunām atvēlētu vairāk laika.

Tiesību akta piemērošana valstīs veiktai datu apstrādei

10. Šis jautājums bija būtiska 2005. gada decembra atzinuma daļa, un tas ir pamatīgi pārrunāts arī pēc tam. Kopēji datu aizsardzības noteikumi būtu jāpiemēro visiem datiem policijas un tiesu iestāžu darbības jomā, nevis tikai dalībvalstu savstarpējai pārrobežu apmaiņai ar datiem. Ierobežotāka darbības joma nevarētu nodrošināt pietiekamu aizsardzību, kas paredzēta Līguma par ES 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā. Šo jautājumu vairākkārt ir uzsvēris ne tika EDAU, bet arī citas ieinteresētās puses.
11. EDAU 2005. gada decembra atzinumā norādīja, ka darbības jomas attiecināšana tikai uz datiem, ar kuriem dalībvalstis savstarpēji apmainās, padarītu pamatlēmuma piemērošanas jomu ārkārtīgi nedrošu un neskaidru, kas būtu pretrunā tā galvenajam mērķim. Vācot un apstrādājot personas datus, nav zināms, vai šos datus vēlāk izmantos apmaiņai ar citu dalībvalstu kompetentām iestādēm.
12. Šā iemesla dēļ ierobežotāka darbības joma ir praksē nederīga, tomēr, ja tādu ieviestu, tad tiesībaizsardzības iestāžu datubāzu datus vajadzētu iedalīt sīkāk pēc grūti definējamiem un precīziem kritērijiem, kas šīm iestādēm nozīmētu papildu sarežģījumus un izdevumus, turklāt tas mazinātu fizisku personu juridisku noteiktību.
13. Lai labāk atspoguļotu šīs sekas, var minēt divus piemērus. Pirmkārt, papildu sarežģījumus un izdevumus veicinātu tas, ka krimināllietas daudzos gadījumos sastāv no dažādu iestāžu sniegtiem datiem. Ja paredzētu ierobežot darbības jomu, tad dažas šādu sarežģītu lietu daļas, ko iesniegušas citu dalībvalstu iestādes, būtu aizsargātas saskaņā ar pamatlēmumu, savukārt citām daļām šo aizsardzību nepiemērotu. Otrkārt, ja piemērotu ierobežot darbības jomu, tas mazinātu fizisku personu juridisku noteiktību, jo pamatlēmums nereglamentētu trešo valstu iesniegtus datus, ar ko dalībvalstis nebūs apmainījušās. Būtu lieki piebilst, ka šādu datu apstrāde ir saistīta ar īpašiem apdraudējumiem datu subjektam, ja, piemēram, nebūs paredzēts juridisks pienākums pārbaudīt šādu datu precizitāti. Labs piemērs būtu dalībvalstu tiesībaizsardzības iestāžu izmantotie tādu trešo valstu personu saraksti, kam noteikts aizliegums līdot.

14. EDAU vēlreiz uzsver, ka policijas un tiesu iestāžu sadarbības jomā ir jānodrošina augsta datu aizsardzības pakāpe, jo tā ir joma, kurā pilsoņu personas datu apstrāde pati par sevi ir saistīta ar īpašiem apdraudējumiem, kas, *inter alia*, ir atzīts arī Līguma par ES 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā. Turklāt lielas datu aizsardzības noteikumu atšķirības pirmajā un trešajā pilārā būtiski ietekmētu ne tikai pilsoņu tiesības uz personas datu aizsardzību, bet arī tiesībaizsardzības iestāžu darba efektivitāti, kā arī dalībvalstu savstarpēju uzticēšanos.
15. Priekšlikumam ir divējādi mērķi. Ar to vajadzētu nodrošināt garantijas pilsoņiem, ka viņu personas datus neizmantos nepiemēroti. Attiecīgiem pilsoņiem nav svarīgi, vai datus, kas attiecas uz viņiem, dalībvalstis izmanto savstarpējā datu apmaiņā, vai tikai attiecīgās valsts iestādēs. Turklāt ar šo priekšlikumu vajadzētu palielināt dalībvalstu savstarpēju uzticēšanos, kas ir priekšnoteikums sekmīgai informācijas apmaiņai. Ja datu apstrādei piemēro vienotus standartus, tad tas veicinās to, ka dalībvalstis labprātāk atzīs par pieņemamu savstarpēju datu apmaiņu.
16. EDAU brīdina — ja ierobežotu pamatlēmuma darbības jomu attiecībā uz datu apmaiņu, tad tas pilnībā nenodrošinātu uzticības veicināšanu dalībvalstu iestāžu starpā. Turklāt ierobežots teksts nenodrošinātu pietiekamu pilsoņu aizsardzību. Šādos apstākļos ar pamatlēmumu pilsoņiem nebūtu nodrošinātas pietiekamas garantijas, ka valsts iestādes viņu datus neizmanto ļaunprātīgos nolūkos. EDAU uzskata, ka šāda tiesību aktā paredzēta “aizsardzības funkcija” ir būtiska, ja vien Eiropas Savienība vēlas nodrošināt pamattiesību ievērošanu saskaņā ar Līguma par ES 6. pantu.
17. Visbeidzot ir arī stratēģiski argumenti par labu tam, lai pamatlēmumu piemērotu visai datu apstrādei. Kā par to varēja pārliecināties nesējās sarunās ar Amerikas Savienotajām Valstīm par lidsabiedrību pasažieru datu apstrādi un pārsūtīšanu ⁽¹⁾, efektīvi ES tiesību akti, kas aizsargā pilsoņus visās ES iekšējās situācijās, stiprinātu arī ES stāvokli sarunās ar trešām valstīm. Ja nav šādu efektīvu tiesību aktu, tad varētu būt diezgan grūti uzstāt, ka priekšnoteikums personas datu pārsūtīšanai ir pienācīgas aizsardzības nodrošinājums attiecīgās trešās valstīs.

Citas problēmas

18. *Datu kvalitātes apsvērumi.* Komisijas priekšlikuma 4. pantā ne tikai iekļauti galvenie Direktīvas 95/46/EK datu kvalitātes principi, bet arī paredzēti daži īpaši noteikumi. Tajā sīkāk definēti dažādi datu subjekti (aizdomās turamas personas, notiesātas personas, upuri, liecinieki, u.c.). Ar šiem dažādajiem subjektiem saistītus datus būtu jāapstrādā atšķirīgi, nodrošinot īpašus aizsardzības mehānismus, jo īpaši attiecībā uz personām, kas nav aizdomās turamie. Turklāt priekšlikumā paredzēts, ka dalībvalstīm ir pienākums šķirot datus pēc to precizitātes un uzticamības pakāpes. Šis ir nozīmīgs noteikums, jo tiesībaizsardzības iestādes izmanto arī nedrošus datus, kas balstīti uz pieņēmumiem, nevis konkrētiem faktiem. EDAU uzskata, ka šie noteikumi pilda būtiskas aizsargfunkcijas, ko no priekšlikuma nevajadzētu svītrot nedz padarīt par neobligātām.
19. *Datu apstrāde un nolūka ierobežošana.* EDAU 2005. gada decembra atzinumā analizēja vajadzību izstrādāt labākas tiesību normas, lai reglamentētu iestāžu īpašiem nolūkiem savāktu datu turpmāku izmantošanu. Pašlaik EDAU bažas par 5. pantu ir saistītas galvenokārt ar viņa uzskatu, ka, no vienas puses, datu (turpmāku) apstrādi citiem nolūkiem vajadzētu atļaut, tomēr, no otras puses, tiesību aktos jāparedz precīzi šādas apstrādes nosacījumi, lai aizsargātu datu subjektus. EDAU brīdina no risinājumiem, kas paredz datu apstrādes reglamentāciju pilnībā atstāt dalībvalstu pārziņā vai kuri neierobežo turpmākas apstrādes nosacījumus saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK un Eiropas Padomes Konvenciju Nr. 108 ⁽²⁾. Saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK un Konvenciju Nr. 108 ir paredzēts vispārējs aizliegums veikt īpašu kategoriju datu apstrādi, tomēr ir paredzēti izņēmumi ⁽³⁾. EDAU pauž bažas, ka ar pamatlēmumu varētu atcelt šo vispārējo aizliegumu un ka tādējādi izņēmums kļūtu par likumu. Šāds risinājums būtu pretrunā gan ar Direktīvu 95/46/EK, gan ar Konvenciju Nr. 108.

⁽¹⁾ Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam, OV L 298, 27.10.2006., 29. lpp.

⁽²⁾ Sk.: 13. pantu saistībā ar Direktīvas 95/46/EK 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu un 9. pantu saistībā ar Konvencijas Nr. 108 5. panta b) apakšpunktu.

⁽³⁾ Sk.: Direktīvas 95/46/EK 8. pantu un Konvencijas Nr. 108 6. pantu.

20. *Datu apmaiņa ar citām iestādēm un privātpersonām.* Komisijas priekšlikumā paredzēti ierobežojumi un īpaši aizsargmehānismi informācijas apmaiņai ar citām iestādēm, kas nav policijas un tiesu iestādes, kā arī ar privātpersonām un trešo valstu iestādēm. EDAU uzsver, ka šādi īpaši noteikumi ir svarīgi vairāku iemeslu dēļ. Pirmkārt, tādēļ, ka informācijas apmaiņa ar šīm "trešām pusēm" ir saistīta ar īpašiem apdraudējumiem (drošības pārkāpumiem, turpmāku informācijas apstrādi citos nolūkos u.c.). Otrkārt, tādēļ, ka trešo personu iesaiste tiesībsardzības iestāžu darbā un tiesībsardzības informācijas apstrādē notiek arvien biežāk. Labi piemēri ir Direktīva 2006/24/EK par datu saglabāšanu ⁽¹⁾, nolīgums ar Amerikas Savienotajām Valstīm par pasažieru datu reģistra (PDR) datiem un tā saucamā *Swift* lieta ⁽²⁾. Treškārt, tādēļ, ka saistībā ar Eiropas Tiesas 2006. gada 30. maija PDR nolēmumu ⁽³⁾ rodas nopietnas bažas par privātpersonu komerciāliem nolūkiem ievāktu personas datu aizsardzību, kurus vēlāk apstrādā tiesībsardzības iestādes.
21. Attiecībā uz datu pārsūtīšanu citām valsts vai privātām personām ES, ir būtiski priekšlikumā paredzēt precīzu šādu jautājumu reglamentāciju un risinājumus, kas ir saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK. Ar šiem risinājumiem jānodrošina tas, ka nav mazināta datu aizsardzības efektivitāte, jo īpaši saistībā ar pilāru struktūras radītām neskaidrībām par abu pilāru kompetences nošķirumu, ja tiesībsardzības iestādes veic datu apmaiņu ar citām attiecīgām personām.
22. Attiecībā uz datu pārsūtīšanu uz trešām valstīm un no tām Komisijas priekšlikumā paredzēts, ka Komisija pieņem atbilstības lēmumu. Ja Padomei šāds risinājums būtu nepieņemams, tad atbilstības lēmumu pieņemtu katra dalībvalsts atsevišķi, vai vēl ļaunāk, datus pārsūtītu, nepārbaudot aizsardzības pakāpi trešās valstīs. Ja personas datu apmaiņai ar trešām valstīm nav izveidota saskaņota sistēma, tad tas varētu arī:
- mazināt dalībvalstu iestāžu savstarpēju uzticēšanos, jo iestādes varētu nevēlēties veikt informācijas apmaiņu ar citu dalībvalstu iestādēm, ja būtu zināms, ka šī dalībvalsts varētu šo informāciju nodot tālāk trešo valstu iestādēm, kaut arī nebūtu skaidru aizsardzības mehānismu;
 - veicinātu mēģinājumus iegūt datus aplinkus. Ja dalībvalsts iestāde nevarētu informāciju no kādas dalībvalsts saņemt tieši, jo šī informācija būtu aizsargāta ar pamatlēmumu, tā varētu lūgt palīdzību no kādas trešās valsts iestādes;
 - dotu iespēju trešo valstu iestādēm izmantot iespēju gūt labumu no vājākas datu aizsardzības, proti, šīs iestādes varētu lūgt informāciju valstīm, kurās datu pārsūtīšanai ir noteiktas viszemākās prasības.
- EDAU uzskata, ka ir būtiski izveidot mehānismus arī tāpēc, lai nodrošinātu vienotus standartus un saskaņotus atbilstības lēmumus, lai ievērotu Eiropas Padomes Konvenciju Nr. 108. (jo īpaši tās 12. pantu) ⁽⁴⁾. Šādi mehānismi būtu jāparedz pamatlēmumā.
23. EDAU ir informēts, ka vairākas dalībvalstis ir apšaubījušas juridisko pamatu, lai iekļautu noteikumus par personas datu apmaiņu ar trešām valstīm, ja šādi dati nav saņemti vai iegūti no citas dalībvalsts kompetentas iestādes. EDAU uzskata, ka nav iemesla apšaubīt juridisko pamatu. Piemēri, kas izklāstīti 2005. gada decembra atzinumā, kā arī iepriekšējā punktā minētie argumenti norāda uz tiešu šādas datu apmaiņas ar trešām valstīm saistību ar policijas un tiesu iestāžu sadarbību, kas notiek saskaņā ar Līguma par ES 29. pantu. Noteikumi par personas datu apmaiņu ar trešām valstīm jāsaprot kā tādi, kas vajadzīgi, lai sasniegtu Līguma par ES 29. pantā saistībā ar Līguma par ES 6. pantu formulētos mērķus, jo īpaši saistībā ar ciešāku policijas spēku sadarbību pamattiesību jautājumos.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2006/24/EK (2006. gada 15. marts) par tādu datu saglabāšanu, kurus iegūst vai apstrādā saistībā ar publiski pieejamu elektronisko komunikāciju pakalpojumu sniegšanu vai publiski pieejamu komunikāciju tīklu nodrošināšanu, un par grozījumiem Direktīvā 2002/58/EK, OV L 105, 13.4.2006., 54. lpp.

⁽²⁾ Skatīt: Datu aizsardzības darba grupas 2006. gada 22. novembra atzinumu Nr. 10/2006 par Pasaules Starptanku finanšu telekomunikāciju sabiedrības (*SWIFT*) veiktu personas datu apstrādi.

⁽³⁾ Nolēmums lietās C-317/04 un C-318/04.

⁽⁴⁾ Skatīt precīzāk arī Papildprotokola 2. pantu (ko ir ratificējušas vairākas dalībvalstis), kas ir saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 25. un 26. pantu.

24. *Datu subjektu tiesības.* Datu subjektam ir tiesības saņemt informāciju par viņa personas datu apstrādi. Šīs tiesības ir saistītas ar personas datu godprātīgu un likumīgu apstrādi, ko savukārt veic saskaņā ar pamatlēmumu, turklāt tās aizsardzība paredzēta Eiropas Padomes Konvencijā Nr. 108, jo īpaši tās 5. panta a) apakšpunktā un 8. pantā. Būtisks šo tiesību aspekts ir tas, ka amatpersonai, kas apstrādā datus, *ex officio* būtu jānosaka pienākums sniegt šādu informāciju. Tā kā datu subjekts parasti nav informēts un nevar zināt, ka saistībā ar viņu apstrādā informāciju, tad pretrunā ar šīm tiesībām būtu prasība, lai šī persona iesniedz lūgumu sniegt informāciju. Protams, ka tiesībām saņemt informāciju ir arī izņēmumi, un ir skaidrs, ka šie izņēmumi var būt diezgan nozīmīgi tiesībaizsardzības jomā, jo atklātībā nonākusi informācija par kriminālizmeklēšanu var ietekmēt izmeklēšanas gaitu. Tomēr jebkāds risinājums, ar ko paredzētu, ka tiesības saņemt informāciju ir tikai tad, ja datu subjekts iesniedz attiecīgu lūgumu, būtu nepieņemams un būtu pretrunā ar Eiropas Padomes Konvenciju Nr. 108.
25. EDAU uzsver, ka *datu aizsardzības iestāžu statusam* vajadzētu būt saskaņā ar statusu, kas tām paredzēts saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK. Šis statuss ir vēl jo vairāk nozīmīgs policijas un tiesu iestāžu sadarbības jomā. Tiesībaizsardzības iestāžu sadarbība, lai efektīvi apkarotu terorismu un citus smagus noziegumus, bieži ir saistīta ar neizpauzamu personas datu apstrādi, un bieži datu subjektu tiesībām ir jāpiemēro izņēmumi (skatīt, piemēram, iepriekšējo punktu par tiesībām saņemt informāciju).
26. EDAU, pirmkārt, norāda, ka šā pamatlēmuma darbības jomā jāparedz efektīva uzraudzība un pārbaudes, ko veiktu iestādes, kas apstrādā personas datus, jo īpaši, ja dalībvalstis savstarpēji apmainās ar personas datiem saistībā ar sadarbību policijas jomā. Otrkārt, būtu jānodrošina padomdevēja statuss iestādēm, kas atrodas valstu jurisdikcijā, ka arī iestādēm, kuras darbojas datu aizsardzības iestāžu tīklā, t.i., iestāžu darba grupai (kas saskaņā ar direktīvu pazīstama kā "29. panta darba grupa"). Vajadzīga datu aizsardzības iestāžu līdzdarbība, lai aizsardzība, kas paredzēta saskaņā ar šo instrumentu, atbilstu Direktīvā 95/46/EK noteiktajai aizsardzībai, ar ko nodrošinātu juridisku saistību ievērošanu un arī praktiskā mērogā dalībvalstu starpā sasniegtu pilnīgu saskaņotību.
27. Komisijas priekšlikuma 24. pantā ir sīki izstrādāti noteikumi par *drošību*, kas ir līdzīgi Eiropola konvencijā iekļautajiem noteikumiem. EDAU brīdina, ka šos noteikumus nedrīkst svītrot no priekšlikuma. Saskaņota drošības pakāpe ir nozīmīgs līdzeklis, lai palielinātu gan datu subjektu uzticēšanos, gan dalībvalstu iestāžu savstarpēju uzticēšanos.
28. EDAU 2005. gada decembra atzinumā ieteikts, ka būtu jāizstrādā īpaši aizsardzības mehānismi attiecībā uz *dažu kategoriju datu apstrādi*, piemēram, biometrijas datiem un DNS profiliem. Tiesībaizsardzības jomā šādu kategoriju datu izmantošanai ir arvien lielāka nozīme, un tā var būt saistīta ar īpašiem apdraudējumiem datu subjektam. Ir vajadzīgi kopēji noteikumi. EDAU pauž nožēlu, ka Padome, cik zināms, nav ņēmusi vērā šo ieteikumu. EDAU mudina Komisiju un Padomi pieņemt priekšlikumu par šo jautājumu, saistībā ar pieejamības principu vai citādā veidā.

Secinājums

29. Lai izstrādātu tiesību aktu, kas nodrošina pietiekamu aizsardzību, EDAU ierosina Padomei sarunām atvēlēt vairāk laika. Kaut gan EDAU atzīst, ka Padomei šis pamatlēmums būtu jāpieņem pēc iespējas ātrāk, tomēr viņš brīdina, ka ātrumam, kādā pieņem lēmumu, nevajadzētu negatīvi ietekmēt datu aizsardzības standartus.
30. Konsekvence aizsardzības jomā ir nozīmīga neatkarīgi no tā, kur, kas un kādos nolūkos personas datus apstrādā. EDAU mudina Padomi nodrošināt datu aizsardzības pakāpi, kas nav zemāka par to, kādu nodrošina saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK, vai kura nav zemāka par aizsardzību, kas paredzēta daudz vispārīgāk formulētajā dalībvalstīm saistošajā Eiropas Padomes Konvencijā Nr. 108.
31. Kopēji datu aizsardzības noteikumi būtu jāpiemēro visiem datiem policijas un tiesu iestāžu sadarbības jomā, nevis tikai dalībvalstu savstarpējai pārrobežu apmaiņai ar datiem. Šajā atzinumā ir argumenti, kas norāda, ka ierobežotāka darbības joma praktiski būtu neizmantojama, un ja tādu ieviestu, tas iestādēm radītu papildu sarežģījumus un izmaksas, un mazinātu juridisku noteiktību fiziskām personām.

32. EDAU ir norūpējies arī par šādiem jautājumiem:

- No Komisijas priekšlikuma nevajadzētu svītrot, nedz padarīt par neobligātiem īpašus noteikumus par datu kvalitāti.
- Datu turpmākas izmantošanas noteikumiem un īpašu datu kategoriju noteikumiem būtu jābūt saskaņotiem ar Direktīvu 95/46/EK un tiem būtu jāatbilst Eiropas Padomes Konvencijai Nr. 108.
- Nevajadzētu no priekšlikuma svītrot vai ierobežot darbības jomu īpašiem noteikumiem par datu apmaiņu ar citām ES personām, kas nav tiesībaizsardzības iestādes. Attiecībā uz datu apmaiņu ar trešām valstīm būtu *vismaz* jāizveido mehānismus, ar ko nodrošinātu vienotus standartus un saskaņotus atbilstības lēmumus, arī lai ievērotu Eiropas Padomes Konvenciju Nr. 108. Šādi mehānismi būtu jāparedz pamatlēmumā.
- Nav pieņemami risinājumi, kas paredzētu, ka tiesības saņemt informāciju ir tikai tad, ja datu subjekts iesniegtu attiecīgu lūgumu, turklāt tie ir pretrunā ar Eiropas Padomes Konvenciju Nr. 108.
- Datu aizsardzības iestāžu statusam vajadzētu būt saskaņā ar statusu, kas tām paredzēts saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK.
- Nevajadzētu no priekšlikuma svītrot sīki izstrādātos drošības noteikumus, kas ir līdzīgi Eiropola konvencijā iekļautajiem noteikumiem.
- Komisijai un Padomei būtu jāpieņem priekšlikums par īpašu datu kategoriju, piemēram, biometrijas datu un DNS profilu apstrādi, vai nu saistībā ar pieejamības principu vai citā veidā.

Briselē, 2006. gada 29. novembrī

Peter HUSTINX

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko nosaka īstenošanas kārtību Regulai (EK) Nr. 883/2004 par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu (COM(2006)16 galīgā redakcija)

(2007/C 91/03)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 286. pantu;

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu;

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ⁽¹⁾,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti ⁽²⁾, un jo īpaši tās 41. pantu,

ņemot vērā lūgumu nākt klajā ar atzinumu saskaņā ar Regulas (EK) nr. 45/2001 28. panta 2. punktu, kas no Komisijas saņemts 2006. gada 7. decembrī,

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

I. IEVADS

Apspriešanās ar EDAU

1. Saskaņā ar Regulas (EK) nr. 45/2001 28. panta 2. punktu Komisija iesniedza EDAU izskatīšanai priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai 2004. gada 29. aprīlī, ar ko nosaka īstenošanas kārtību Regulai (EK) Nr. 883/2004 par sociālās ⁽³⁾ nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu (še turpmāk — priekšlikums). Pēc EDAU domām atzinums būtu jāmin regulas preambulā.
2. Oficiālā Komisijas apspriešanās ar EDAU ir notikusi pēc EDAU sekretariāta un citu attiecīgā Komisijas ģenerāldirektorāta (Nodarbinātības ĢD) dienestu kontaktiem saistībā ar EDAU 2007. gada darba plānu ⁽⁴⁾. Šis ir viens no Nodarbinātības ĢD priekšlikumiem, kas izraisījis lielu EDAU ieinteresētību. EDAU ir arī piedalījies Eiropas Parlamenta 2006. gada 23. novembrī rīkotajā noklausīšanās, mutiski komentējot dažus priekšlikuma aspektus. Šajā sakarā EDAU pauž gandarījumu par apspriešanos un gaida, ka ar viņu turpmāk laicīgi apspriedīsies par citiem Komisijas priekšlikumiem saistībā ar personas datu aizsardzību sociālā nodrošinājuma un nodarbinātības jomā — jo īpaši par tiem, kas minēti šajā darba plānā.

⁽¹⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

⁽²⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 166, 30.4.2004., 1. lpp.

⁽⁴⁾ Katru decembri EDAU publicē plānotās apspriežu prioritātes nākamajam gadam. Publikācijā uzskaitīti visbūtiskākie Komisijas priekšlikumi, uz ko EDAU varbūt ir oficiāli jāreaģē. Priekšlikumus, kam paredzama liela ietekme uz datu aizsardzību, piešķir augstu prioritāti. EDAU darba plāns 2007. gadam ir pieejams EDAU interneta vietnē www.edps.europa.eu

Priekšlikuma konteksts

3. Priekšlikumā paredzēta īstenošanas procedūra Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 883/2004 (2004. gada 29. aprīlis) par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu. Jaunos minētajā regulā ietvertos noteikumus par koordinēšanu nevar piemērot, kamēr nav pieņemts priekšlikums, ar ko nosaka atbilstīgus īstenošanas pasākumus ⁽¹⁾. Tādēļ priekšlikumu izvērtē kopā ar pamatregulu, uz ko tas pamatojas. Ņemot to vērā, būtu arī jāpiemin, ka EDAU nav nācis klajā ar atzinumu par Regulu 883/2004, jo attiecīgo Komisijas priekšlikumu pieņēma 1999. gada 12. februārī ⁽²⁾ — pirms tam, kad stājās spēkā Regula 45/2001EK.
4. Ar priekšlikumu paredzēts modernizēt un vienkāršot spēkā esošos noteikumus, jo īpaši stiprinot sadarbību un uzlabojot sociālās nodrošināšanas iestāžu savstarpējas datu apmaiņas metodes.
5. Priekšlikuma darbības joma ir plaša, gan attiecībā uz iedzīvotāju grupām, uz ko tas attiecas, gan uz tā piemērošanas jomām. No vienas puses, tas attiecas uz visiem ES pilsoņiem, kas saskaņā ar attiecīgas valsts tiesību aktiem ir apdrošināti (tādēļ arī uz nenodarbinātām personām), ja vien ir pārrobežu elementi. No otras puses, tas attiecas uz plašu sociālā nodrošinājuma jomu klāstu: slimības pabalstiem; maternitātes un līdzvērtīgiem paternitātes pabalstiem; invaliditātes pabalstiem; vecuma pensijām; apgādnieka zaudējuma pensijām; pabalstiem sakarā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām; apbedīšanas pabalstiem; bezdarbnieka pabalstiem; priekšlaicīgas pensionēšanās pensijām; ģimenes pabalstiem.
6. EDAU pauž gandarījumu par šo priekšlikumu tiktāl, ciktāl ar to paredzēts atbalstīt iedzīvotāju brīvu pārvietošanos un uzlabot tādu ES pilsoņu dzīves standartu un nodarbinātības apstākļus, kas pārvietojas Savienībā.
7. Noteikumi par tādu attiecīgu valstu pārvalžu savstarpēju apmaiņu ar personas datiem, kas atbildīgas par sociālo nodrošinājumu, ir liela priekšlikuma daļa. Sociālais nodrošinājums nebūtu iespējams bez dažādu un bieži vien konfidencialu personas datu kategoriju apstrādes. Turklāt dažādu dalībvalstu savstarpēja ar sociālo nodrošinājumu saistītu personas datu apmaiņa ir Eiropas Savienības dabiskas sekas, iedzīvotājiem arvien vairāk izmantojot tiesības uz brīvu pārvietošanos.
8. Tomēr būtiski ir arī tas, lai minētā intensīvāka dalībvalstu pārvalžu savstarpēja personas datu apmaiņa, uzlabojot cilvēku brīvas pārvietošanās priekšnosacījumus, reizē arī nodrošinātu personas datu augsta līmeņa aizsardzību, tādējādi garantējot vienu no ES pamattiesībām. Šajā sakarā EDAU ar gandarījumu konstatē, ka arī Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK) 2006. gada 26. oktobra atzinumā par priekšlikumu uzsvēra vajadzību nodrošināt atbilstīgu personas datu aizsardzību, jo īpaši ņemot vērā attiecīgo datu konfidencialitāti ⁽³⁾.

Atzinuma galvenais uzsvars

9. Ar EDAU ir notikušas konsultācijas par priekšlikumu īstenošanas regulai. Tomēr, kā iepriekš minēts, īstenošanas regulu nevar vērtēt nošķirti no Regulas (EK) Nr. 883/2004, kurā paredzēti sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinācijas pamatprincipi, tostarp attiecībā uz personas datu aizsardzību. Tādēļ EDAU atzinumā ņems vērā regulējumu, kas paredzēts pēdējā minētajā regulā. Ieteikumos EDAU galveno uzsvaru liks uz jautājumiem, kuros īstenošanas regulas likumdevējam vēl arvien ir manevra iespējas.

⁽¹⁾ Pašlaik īstenošanas noteikumi ir paredzēti Eiropas Parlamenta Regulā (EEK) Nr. 1408/71 (1971. gada 14. jūnijs) par ar sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem (OV L 149, 5.7.1971, 2. lpp.), un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā Parlamenta Regulā (EEK) Nr. 574/72, OV L 74, 27.3.1972., 2. lpp.

⁽²⁾ OV C 38, 12.2.1999., 10. lpp.

⁽³⁾ Ekonomikas un sociālo lietu komitejas Atzinums (2006. gada 26. oktobris) par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus Regulai (EK) Nr. 883/2004 par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu, OV C 324, 30.12.2006., 59. lpp.

10. EDAU arī piemin, ka priekšlikuma darbības joma ir plaša un priekšlikums ir arī ļoti sarežģīts, jo tajā ir paredzēti sāki izstrādāti un vietām tehniski noteikumi par dažādiem apstākļiem, mehānismiem un ierobežojumiem, koordinējot sociālā nodrošinājuma sistēmas. Tādēļ, analizējot priekšlikumu, EDAU nepievērsīsies katram noteikumam atsevišķi, bet izmantos horizontālu pieeju, pievēršoties tiem datu aizsardzības principiem, kas jo īpaši atbilst priekšlikumam.
11. Saskaņā ar tādu pieeju ar šo atzinumu paredzēts mērķis nodrošināt atbilstību tiesību aktiem datu aizsardzības jomā, kā arī ierosināto pasākumu efektivitāti, paredzot un risinot jautājumus, kas var rasties īstenošanas laikā attiecīgu valstu tiesību sistēmās. Šajā atzinumā EDAU vispirms definēs atbilstīgu tiesisku regulējumu datu aizsardzībai un tad pievērsīsies attiecīgu datu aizsardzības principu piemērošanu priekšlikumam. Secinājumos EDAU iezīmēs svarīgākās atziņas un ieteikumus.

II. ATBILSTĪGS TIESISKS REGULĒJUMS DATU AIZSARDZĪBAI

12. Saistībā ar priekšlikumu apdrošināto personu personas datus parasti apstrādās kompetentās valsts iestādes, un tādējādi saskaņā ar attiecīgu valstu tiesību aktiem, ar ko īsteno Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti (še turpmāk — “direktīva”). Retāk — kad apdrošināto personu personas datus apstrādās Kopienas iestādes — uz tiem attieksies Regula (EK) nr. 45/2001 ⁽¹⁾ par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti. Piemēram, ja apstrādā ES personāla personas datus ⁽²⁾. Tādēļ pašlaik spēkā esošajā tiesiskajā regulējumā datu aizsardzības jomā paredzēts saskaņots aizsardzības līmenis visā ES.
13. Pašreizējais priekšlikums balstīsies uz tādu saskaņotu regulējumu. Tomēr attiecīgu valstu tiesību akti, ar ko īsteno direktīvu, nav galīgi vienādi un attiecīgu valstu datu aizsardzības noteikumi joprojām var būt atšķirīgi. Tādēļ likumdevējam ir ļoti svarīgi ņemt to vērā, lai ierosinātie pasākumi pilnībā atbilstu regulējumam un ar tām varētu risināt iespējamās atšķirības.
14. Turklāt saistībā ar aizvien lielāku datu pārrobežas apmaiņas apjomu būs vajadzīga labāka attiecīgu valstu noteikumu koordinācija personas datu aizsardzības jomā. Šajā ziņā EDAU pauž gandarījumu par Regulas 883/2004 77. pantu. Tajā ir nepārprotami noteikts, ka personas datus, ko apstrādā atbilstīgi šai regulai, kā arī īstenošanas noteikumus nosūta saskaņā ar Kopienas noteikumiem par personas datu aizsardzību.
15. Regulas 883/2004 77. pantā ir doti norādījumi par piemērojamo datu aizsardzības tiesību aktu gadījumos, ja datus dažādu dalībvalstu kompetentās iestādes sūta datus cita citai: uz personas datu pārsūtīšanu no vienas dalībvalsts uz citu attiecas pirmās, nosūtītājas valsts tiesību akti. Turpretī uz jebkādu nosūtīšanu, ko veic saņēmēja dalībvalsts, kā arī uz saņemto datu glabāšanu, grozīšanu un iznīcināšanu attiecas saņēmējas dalībvalsts tiesību akti datu aizsardzības jomā. Minētais noteikums atbilst direktīvas 4. pantā paredzētajam noteikumam par piemērojamiem attiecīgas valsts tiesību aktiem.
16. Priekšlikumā atsauce uz Kopienas noteikumiem personas datu aizsardzības jomā ir izdarīta 3. apsvērumā, kā arī 3. panta 2. punktā. Tā kā 3. apsvērumā kopumā noteikts, ka ir jānodrošina attiecīgajām personām visas garantijas, kas paredzētas Kopienas noteikumos par personas datu aizsardzību, 3. panta 2. punktā konkrēti ir minētas tiesības katrai personai izmantot savus personas datus un likt, lai tajos izdara labojumus.

⁽¹⁾ Tā kā Regulas (EK) Nr. 45/2001 noteikumi atbilst Direktīvai 95/46/EK, uztveres vienkāršošanai šajā atzinumā izdarīs atsauces tikai uz atbilstīgiem minētās direktīvas pantiem, nevis uz iepriekš minētās regulas analogiem noteikumiem.

⁽²⁾ Piemēram, Regulas (EK) Nr. 883/2004 15. pants un šā priekšlikuma 18. pants attiecas uz reglamentēt palīgdarbinieku personas datu apmaiņu.

17. EDAU piekrīt, ka juridiskam instrumentam, ar ko īsteno personas datu paplašinātu apstrādi un nosūtīšanu, ir vajadzīgs skaidri un nepārprotami atsaukties uz piemērojamo datu aizsardzības sistēmu. Atbilstīgi tam viedoklim EDAU iesaka, lai vispārīga atsauce uz Kopienas noteikumiem par personas datu aizsardzību būtu ietverta ne tikai apsvērumos, bet arī pantos (piemēram, 3. pantā). Ar vispārīgo noteikumu pieļautu, ka ar citiem noteikumiem, piemēram, tādēļ, kas pašlaik paredzēti 3. panta 2. punktā, var risināt konkrētākus jautājumus par datu aizsardzības principu konkrētu piemērošanu sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinācijas sistēmā (skat. 36. — 38. punktu).

III. ATBILSTĪGU DATU AIZSARDZĪBAS PRINCIPU PIEMĒROŠANA

Apstrādes mērķa ierobežojums

18. Viens no datu aizsardzības likuma pamatprincipiem ir, ka personas datus apstrādā tikai, lai sasniegtu mērķi, kādam tie vākti, vai arī saderīgam mērķim (direktīvas 6. panta 1. punkta b) apakšpunkts). Priekšlikumā nav ietverti nekādi vispārīgi noteikumi par apstrādes mērķa ierobežojumu⁽¹⁾. Tomēr vispārīgā pieeja priekšlikumā ir tāda, ka personas datus, kas savākti vienam no sociālā nodrošinājuma mērķiem (pensija, invaliditātes pabalsts, bezdarbnieka pabalsts u.tml.), apstrādās un pārsūtīs citu dalībvalstu iestādēm, lai sasniegtu to pašu mērķi. Tādēļ priekšlikumā noteiktās apstrādes darbības attieksies tikai uz personas datiem, ko apstrādā tam pašam mērķim vai saderīgam mērķim. Tas attieksies arī uz personas datu apstrādi saistībā ar datu nosūtīšanu, lai piedzītu prasījumus vai nelikumīgi izmaksātus pabalstus (73. pants).
19. Tomēr citā situācijā, piemēram, sadarbojoties nodokļu iestādēm (14. apsvērumš), iespējams, dati par sociālo nodrošinājumu var būt vajadzīgi arī citiem mērķiem, kas nav saistīti ar sociālo nodrošinājumu. Tādā gadījumā apstrādes mērķa ierobežojumu principa neievērošanu varētu pamatot ar direktīvas 13. pantu, īpašos apstākļos un ar nosacījumu, ka tie ir vajadzīgi un pamatojas uz attiecīgas valsts vai Kopienas mēroga likumdošanas pasākumiem. Tajā sakarā likumdevējs varētu apsvērt, vai priekšlikumā izdarīt īpašu atsauci uz apstākļiem, kuros datus par sociālo nodrošinājumu var apstrādāt citam mērķim.
20. Ņemot to vērā, EDAU uzskata, ka priekšlikumā ir ievēroti galvenie datu aizsardzības noteikumi par apstrādes mērķu ierobežojumiem. Turklāt EDAU piemin, ka aizliegums izmantot personas datus mērķiem, kas nav saistīti ar sociālo nodrošinājumu, izriet no spēkā esošajiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā, kas pieļautu izņēmumus šajā vispārējā principā tikai īpašos un stingri noteiktos apstākļos.

Samērīgums datu apstrādē, kompetentās struktūras un glabāšanas periodi

21. Saskaņā ar datu apstrādes principiem personas datiem jābūt adekvātiem, attiecīgiem un ne pārmērīgā apjomā attiecībā uz nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti (direktīvas 6. panta 1. punkta c) apakšpunkts). Saistībā ar sociālā nodrošinājuma sistēmām tas nozīmē, ka katrā situācijā nosūta tikai vajadzīgos un samērīgos datus.
22. Šis princips ir pareizi iestrādāts priekšlikuma 2. panta 1. punktā, kurā paredzēts pienākums dalībvalstu iestādēm apmainīties ar jebkādiem datiem, kas vajadzīgi, lai noteiktu apdrošināto personu tiesības un pienākumus. Šajā sakarā EDAU uzsver, ka novērtējums par vajadzīgajiem personas datiem var nedaudz atšķirties atkarībā no tā, sakarā ar kādu pabalstu tie ir nosūtīti. Piemēram, saistībā ar slimības pabalstiem ir vajadzīga citāda veida personas informācija nekā saistībā ar vecuma pensijām. Dalībvalstu nosūtītai informācijai nebūtu jābūt plašākai, nekā tas ir vajadzīgs konkrētajā gadījumā saistībā ar apdrošinātās personas tiesībām vai pienākumiem.

⁽¹⁾ EESK atzinumā ir izcelts šis jautājums, un tajā pausta nožēla, ka nav noteikuma, ar ko "skaidri aizliedz datus izmantot jebkādiem citiem mērķiem, izņemot sociālo nodrošināšanu", kā Regulas (EEK) Nr. 1408/71 84. panta 5. punkta b) apakšpunktā. EESK Atzinums, 4.10.2. punkts.

23. Samērīguma princips būtu jāpiemēro arī attiecībā uz vairākām kompetentajām iestādēm, kam ir piekļuve datiem, kā arī noteikumiem par personas datu glabāšanu un tās ilgumu. Tikai atbilstīgām iestādēm jābūt tiesībām piekļūt datiem saistībā ar sociālo nodrošinājumu, un šie dati tādā veidā, kas ļauj identificēt datu subjektu, jāglabā ne ilgāk, nekā tas ir vajadzīgs mērķim, kuram tos apstrādā (direktīvas 6. panta 1. punkta e) apakšpunkts).
24. Attiecībā uz to iestāžu skaitu, kam ir tiesības piekļūt apdrošināto personu personai datiem, priekšlikuma 83. pantā paredzēts, ka izveidos publisku datu bāzi, kurā uzskaitīs atbilstīgas katras dalībvalsts struktūras. Būtu arī jāpiemin, ka priekšlikumā ir atstāta iespēja dalībvalstīm lemt, vai personas datus pārsūta ar centrālā piekļuves punkta starpniecību dalībvalstī vai tieši no atbilstīgās iestādes (2. panta 3. punkts). Turklāt katrā dalībvalstī varētu būt vairākas izraudzītas struktūras, dažas no kurām varētu darboties reģionālā līmenī.
25. Attiecībā uz personas datu glabāšanas laiku EDAU piemin, ka saistībā ar sociālo nodrošinājumu samērīguma pārbaudes rezultāti var būtu ļoti atšķirīgi atkarībā no attiecīgās sociālā nodrošinājuma jomas. Piemēram, personas dati apstrādei saistībā ar slimības pabalstiem parasti būs vajadzīgi īsākam laikposmam nekā saistībā ar pensijām, jo pensijas parasti izmaksā ilgākā laika posmā. Personas datu glabāšanas termiņš būtu atkarīgs arī no tā, kāda struktūra tos apstrādā. Piemēram, ja tos apstrādā ar centrālā piekļuves punkta starpniecību, tas nozīmētu, ka personas datus dzēstu uzreiz pēc tam, kad tie ir nosūtīti tālāk kompetentajai iestādei. Jebkādā gadījumā būtu jābūt skaidrībai par to, ka personas dati ir jādzēš vai jāpadara anonīmi uzreiz pēc tam, kad tie vairs nav vajadzīgi mērķim, kādam tie ir iegūti vai apstrādāti.
26. Ņemot vērā šos apsvērumus, EDAU uzsver, ka šādā sarežģītā sistēmā, kurā personas datus apstrādā un nosūta tālāk struktūru asimetriskā tīklā, būtu jāpievērš īpaša uzmanība tam, lai nodrošināt, ka personas datus apstrādā kompetentas iestādes samērīgā laikposmā un ka izvairās no dublēšanu. EDAU uzskata, ka 83. pantā paredzētajā datubāze palīdzēs nodrošināt, lai katrā konkrētā gadījumā nosūtītu tikai vajadzīgos personas datus atbilstīgām iestādēm Tomēr priekšlikumā varētu ietvert papildus skaidrojumus par datu nosūtīšanas un glabāšanas praktiskajiem aspektiem, kā Komisija ir darījusi citos priekšlikumos⁽¹⁾. Šajā sakarā EDAU uzskata, ka glabāšanas periodu zināma saskaņošana ne vien aizsargātu pilsoņu tiesības uz personas datu aizsardzību, bet arī uzlabotu koordinācijas efektivitāti starp dažādu valstu iestādēm.

Personas datu apstrādes tiesiskais pamats

27. Priekšlikumā ir paredzēti dažādi mehānismi, saskaņā ar ko apdrošināto personu personas datus nosūta starp dažādu dalībvalstu kompetentajām iestādēm. Apmaiņu ar personas datiem var iedalīt divās plašās kategorijās: apmaiņa, kas veikta pēc attiecīgās personas lūguma; kā arī datu apmaiņa, ko veic *ex officio*, parasti starp trešām personām (kompetentām iestādēm, darba devējiem) un bez attiecīgās personas īpaša lūguma. Daudzos gadījumos attiecīgās struktūras apstrādās un nosūtīs konfidencialus datus, jo īpaši saistībā ar veselības stāvokli.
28. Visām šīm apstrādes darbībām ir jāatbilst direktīvā paredzētajiem nosacījumiem personas datu apstrādei. Kompetentās valsts struktūras un darba devēji var apstrādāt personas datus, tikai pamatojoties uz attiecīgās personas piekrišanu vai uz citu likumīgu tiesisko pamatu, piemēram, juridisku saistību izpildi vai uzdevuma izpildīšanu, kas tai ir uzticēts sabiedrības interesēs, vai pildot oficiālas pilnvaras (direktīvas 7. panta a), c) un e) apakšpunkts). Stingrākus nosacījumus piemēro konfidencialiem datiem, piemēram, datiem, kas atklāj rasi vai etnisko izcelsmi, politiskos uzskatus, reliģisko vai filosofisko pārliecību, piederību arod biedrībām, kā arī datus, kas attiecas uz veselību vai seksuālo dzīvi (direktīvas 8. pants).

⁽¹⁾ Nesenu piemēru tādiem noteikumiem var atrast Komisijas priekšlikumā Padomes regulai par piekritību, piemērojamo likumu, nolēmumu atzīšanu un izpildi un sadarbību uzturēšanas saistību lietās (COM (2005) 649 galīgā redakcija). Jo īpaši šā priekšlikuma 46. pantā ir noteikts pienākums centrālām valsts iestādēm informāciju, ko tās saņēmušas no citu dalībvalstu iestādēm, dzēst uzreiz pēc tam, kad tās no nosūtījušas kompetentai valsts iestādei. Turklāt 3. punktā ir noteikts nepārprotams aizliegums glabāt informāciju, kas nosūtīta saistībā ar regulu, ilgāk par laikposmu, kas ir vajadzīgs saistībā ar nosūtīšanas mērķi un jebkurā gadījumā ne ilgāk par vienu gadu. Skat. arī EDAU priekšlikumu par šo priekšlikumu OV C 242, 7.10.2006., 45. — 49. punkts.

29. Ņemot to vērā, EDAU uzsver, ka var uzskatīt, ka priekšlikuma noteikumos ir paredzētas juridiskas saistības saskaņā ar direktīvas 7. panta c) punktu apstrādāt un nosūtīt datus saistībā ar sociālo nodrošinājumu, ciktāl šīs saistības ir specifiskas. Tādēļ gadījumos, kādos priekšlikumā ir paredzētas skaidras saistības par personas datu apstrādi, kompetentās valsts iestādes, veicot apstrādes darbības, varētu atsaukties uz direktīvas 7. panta c) punktu. Gluži pretēji, ja šīs juridiskās saistības nav tieši paredzētas priekšlikumā, personas datu apstrāde notiek, vai nu pamatojoties uz attiecīgas valsts (nesaskaņotām) konkrētām juridiskām saistībām vai uz cita tiesiskā pamata.
30. Direktīvas 7. panta e) punktā ir ļauta personas datu apstrāde, ja tā ir vajadzīga sabiedrības interesēs realizējama uzdevuma izpildei vai personas datu apstrādātājam vai trešajai personai, kurai dati tiek atklāti, piešķirto oficiālo pilnvaru realizācijai. Tas varētu būt gadījumā, atbilstīgi struktūrai apstrādājot datus, pamatojoties uz saviem uzdevumiem vai oficiālām pilnvarām, kas izriet no vispārīgiem — valsts vai Kopienas — juridiskiem noteikumiem, nevis no īpašām juridiskām saistībām. Šajā gadījumā piemēro tiesības iebilst saskaņā ar direktīvas 14. panta a) punktu.
31. Piekrišanas izmantošanai par tiesisko pamatu saskaņā ar direktīvas 7. panta a) punktu ir ierobežotāka piemērošanas joma attiecībā uz personas datu apstrādi publiskās iestādēs vai saistībā ar nodarbinātības attiecībām, jo var uzskatīt, ka piekrišana ir labprātīga atbilstīgi direktīvas 2. panta h) punktam, tikai tad, ja attiecīgajai personai ir reāla alternatīva.
32. Saistībā ar konfidencialu datu apstrādi (direktīvas 8. pants) piemēro apsvērumus, kas līdzīgi tiem, kas izdarīti iepriekšējās atkāpēs. EDAU uzskata, ka saistības, kas izriet no nodarbinātības tiesībām (direktīvas 8. panta 2. punkta b) apakšpunkts), papildu izņēmumiem (8. panta 4. punkts) vai piekrišanu (8. panta 2. punkta a) apakšpunkts). Šādā gadījumā varētu būt vajadzīgi papildu aizsardzības pasākumi, piemēram tehniski nodalīšanas līdzekļi.
33. Ņemot vērā iepriekš izklāstītos apsvērumus, EDAU uzsver, ka jo skaidrāk šajā priekšlikumā būs paredzētas īpašas juridiskas saistības kompetentajām struktūrām un darba devējiem saistībā ar personas datu apstrādi, jo efektīvāka būs tā īstenošana dalībvalstīs attiecībā uz atbilstību attiecīgas valsts datu aizsardzības noteikumiem, kas izriet no direktīvas. Tādēļ EDAU, neiedziļinoties dažādos priekšlikumā paredzētajos mehānismos, iesaka ES likumdevējam nodrošināt to, lai ikkatra ierosinātā mehānisma pamatā personas datu apstrādei un nosūtīšanai būtu skaidri paredzētas īpašas juridiskas saistības, kas tieši izklāstītas priekšlikumā, vai citādi likumīgi pamati datu apstrādei atbilstīgi direktīvas 7. vai 8. pantam.

Informācija apdrošinātajām personām

34. Ir būtiski atbilstīgi informēt datu subjektus par viņu personas datu apstrādi un par to tiesībām, kā paredzēts Direktīvas 95/46 IV iedaļā. Informēšana ir jo svarīgāka, ja personas datus apstrādā vairākas iestādes dažādās dalībvalstīs un tādēļ datu subjekti var zaudēt pārskatu par to, kurš apstrādā to personas datus, kādiem mērķiem, un kā datu subjekti var īstenot savas tiesības.
35. Saistībā ar šo jautājumu EDAU stingri atbalsta aktīvu pieeju: datu subjektiem savlaicīgi sniedz pilnīgu informāciju, lai darītu zināmu gan iegūtās informācijas izmantošanu, gan to tiesības. Šajā ziņā EDAU ne vien apstiprina EESK aicinājumu ⁽¹⁾ uzlabot visu regulas potenciālo lietotāju informētību, bet arī aicina likumdevēju priekšlikumā izdarīt nepārprotamu atsauci uz vajadzību sniegt attiecīgajām personām specifisku un piemērotu informāciju par to personas datu apstrādi. To varētu darīt, grozot 19. pantu (*Apdrošināto personu informēšana*), lai nodrošinātu, ka apdrošinātajām personām sniedz vajadzīgo informāciju.

⁽¹⁾ EESK Atzinums, 1.11. punkts.

Datu subjektu tiesības

36. Datu subjektu tiesības ir jo īpaši svarīgas saistībā ar sociālā nodrošinājuma sistēmām, jo tās ļauj attiecīgajām personām saglabāt kontroli pār saviem (konfidencialajiem datiem), nodrošināt to precizitāti un pārbaudīt informāciju, uz kuras pamata pieņem svarīgus lēmumus un piešķir pabalstus. Tas jo īpaši būtiski pārrobežu kontekstā, kuros kļūdas iespēja, nosūtot datus, varētu būt augstāka, ņemot vērā vajadzību informāciju tulkot. Būtu arī jāpiemin, ka informācijas labāka precizitāte, kas izriet no datu subjektu tiesību īstenošanas, ir izdevīga ne tikai attiecīgajām personām, bet arī atbilstīgajām sociālā nodrošinājuma struktūrām.
37. EDAU pauž atzīni par priekšlikuma 3. panta 2. punktu, kurā noteikts, ka dalībvalstis garantē attiecīgajām personām tiesības piekļūt personas datiem un tos precizēt, ņemot vērā Kopienas noteikumus attiecībā uz personas datu aizsardzību. Tomēr EDAU ierosina papildināt šo noteikumu ar plašāku atsauci uz visām datu subjektu tiesībām, tostarp uz tiesībām iebilst (direktīvas 95/46 14. pants) un drošības pasākumiem attiecībā uz automatizētiem individuāliem lēmumiem (direktīvas 95/46 14. pants).
38. EDAU iesaka arī priekšlikumā pienācīgi ņemt vērā vajadzību atvieglot datu subjektu tiesību efektīvu īstenošanu pārrobežu kontekstā. Iesaistītajām personām būs jāīsteno savas tiesības situācijā, kad viņu personas datus nosūta no divu vai vairāku valstu dažādām iestādēm. Tādēļ būtu vēlams, lai šādos gadījumos datu subjektu tiesības īstenotu arī tieši ar tās atbilstīgās iestādes starpniecību, kas saņem personas datus no citām dalībvalstīm. Tas nozīmētu, ka kompetento iestādi, kas tieši kontaktē ar apdrošināto personu, aicinātu rīkoties kā vienas pieturas aģentūrai ne tikai attiecībā uz sociālā nodrošinājuma pabalstiem, bet arī attiecībā uz visiem personas datiem, ko apstrādā saistībā ar šiem pabalstiem. Tādējādi apdrošinātā persona varētu īstenot savas datu subjektu tiesības ar kompetentās iestādes starpniecību neatkarīgi no datu izcelsmes. Tādēļ EDAU aicina likumdevēju izskatīt šo iespēju, arī ņemto vērā piemērus, kas jau ir doti Komisijas priekšlikumos ⁽¹⁾.

Drošības pasākumi

39. Datu apstrādes drošība priekšlikumā ir īpaši aktuāla saistībā ar arvien plašāku elektronisku rīku izmantošanu dažādu dalībvalstu valsts pārvaldē. Turklāt pārsvarā gadījumu nosūta konfidencialus datus, un, kā arī norādījis EESK, tādēļ ir jo svarīgāk "nodrošināt, lai šie dati būtu piemēroti aizsargāti un nevarētu nokļūt nepareizās rokās" ⁽²⁾.
40. Šajā ziņā EDAU pauž atzīni par priekšlikuma 4. pantu, kurā paredzēts, ka datu nosūtīšana starp atbilstīgām iestādēm "notiek elektroniski kopējā drošā sistēmā, kas spēj garantēt datu konfidencialitāti un to apmaiņas aizsardzību". Tomēr EDAU uzsver, ka "kopējā drošā sistēmā", kas jānosaka sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanas administratīvajai komisijai ⁽³⁾, būtu pienācīgi jāņem vērā IDABC programmas ⁽⁴⁾ (Eiropas elektroniskās pārvaldības pakalpojumu savietojamības nodrošināšana publiskās pārvaldes iestādēm, uzņēmumiem un iedzīvotājiem) izdarītie ieteikumi saistībā ar Kopienas datu aizsardzības noteikumiem, un jo īpaši tos ieteikumus, kas attiecas uz datu apstrādes drošību (direktīvas 17. pants). No šā viedokļa EDAU arī ieteic administratīvās komisijas atbilstīgā darbā pienācīgi iesaistīt ekspertus konsultantus datu aizsardzības un drošības jomā.

⁽¹⁾ Nesenu piemēru var atrast Komisijas priekšlikumā Padomes pamatlēmumam par tādas informācijas apmaiņu starp dalībvalstīm, kas iegūta no sodāmības reģistra (COM (2005) 690 galīgā redakcija). Priekšlikuma 6. pants ļauj datu subjektam īstenot piekļuves tiesības saviem personas datiem ne tikai vērsoties pie iestādes, kas kontrolē datus, bet arī pie tās iestādes, kas atrodas viņa dzīves vietā. Citus piemērus var atrast Šengenas Informācijas sistēmā.

⁽²⁾ EESK Atzinums, 4.10. punkts.

⁽³⁾ Noteikta Regulas (EK) Nr. 883/2004 71. pantā. Priekšlikuma 4. pantā noteikts, ka šī administratīvā komisija nosaka datu apmaiņas formātu un metodiku.

⁽⁴⁾ <http://ec.europa.eu/idabc/en/home>

IV. SECINĀJUMI UN IETEIKUMI

41. EDAU pauž gandarījumu par šo priekšlikumu tiktāl, cik tas tiecas atbalstīt iedzīvotāju brīvu pārvietošanos un uzlabot ES pilsoņu, kas pārvietojas Savienībā, dzīves standartu un nodarbinātības apstākļus. Sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinācija nebūtu iespējama bez personas datu dažādu kategoriju apstrādes un nosūtīšanas, kas daudzos gadījumos ir konfidenciāli.
42. Tomēr ir būtiski arī tas, lai šī intensīvāka personas datu apmaiņa starp dalībvalstu pārvaldēm, uzlabojot priekšnosacījumus cilvēku brīvai kustībai, arī nodrošinātu personas datu augsta līmeņa aizsardzību, garantējot vienas no ES pamattiesībām.
43. Priekšlikuma pamatā ir saskaņota datu aizsardzības sistēma, kas paredzēta Kopienas noteikumos personas datu aizsardzības jomā, un no īpaši ar Direktīvu 95/46/EK un attiecīgu valstu īstenošanas tiesību aktiem. EDAU ir gandarīts par to, ka uz šīs datu aizsardzības sistēmas piemērošanu ir izdarītas atsauces gan Pamatregulā 883/2004, gan priekšlikumā. Tomēr būtu sīkāk un nepārprotami jārisina konkrēti jautājumi saistībā ar datu aizsardzības principiem saistībā ar sociālā nodrošinājuma sistēmu koordināciju.
44. Attiecībā uz *apstrādes mērķa ierobežojuma principu* EDAU uzskata, ka priekšlikumā ir ievēroti galvenie datu aizsardzības noteikumi par apstrādes mērķu ierobežojumiem. Turklāt EDAU konstatē, ka aizliegums izmantot personas datus mērķiem, kas nav saistīti ar sociālo nodrošinājumu nav paredzēts priekšlikumā, tomēr tas izriet no spēkā esošajiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā, kas pieļautu izņēmumus šajā vispārējā principā tikai īpašos un stingri noteiktos apstākļos. Šajā sakarā likumdevējs varētu apsvērt, vai izdarīt priekšlikumā īpašu atsauci uz apstākļiem, kuros datus saistībā ar sociālo nodrošinājumu var apstrādāt citam mērķim.
45. Attiecībā uz *apstrādājamo datu, kompetento iestāžu un glabāšanas laikposmu samērīgumu* EDAU uzsver, ka šādā sarežģītā sistēmā, kurā personas datus apstrādā un nosūta tālāk struktūru asimetriskā tīklā, būtu jāpievērš īpaša uzmanība tam, lai nodrošināt, ka personas datus apstrādā kompetentas iestādes samērīgā laikposmā un ka izvairās no datubāzu dublēšanās. Šajā sakarā priekšlikumā varētu ietvert sīkākus paskaidrojumus par datu nosūtīšanas un glabāšanas praktiskajiem aspektiem.
46. Attiecībā uz *personas datu apstrādes tiesisko pamatu* EDAU, neiedziļinoties dažādos priekšlikumā paredzētos mehānismos, iesaka ES likumdevējam nodrošināt to, lai ikkatra ierosinātā mehānisma pamatā personas datu apstrādei un nosūtīšanai būtu skaidri paredzētas īpašas juridiskas saistības, kas tieši izklāstītas priekšlikumā, vai citādi likumīgi pamati datu apstrādei atbilstīgi direktīvas 7. vai 8. pantam.
47. Attiecībā uz *apdrošināto personu informēšanu* EDAU ieteic priekšlikumā ietvert nepārprotamu atsauci uz vajadzību sniegt attiecīgajām personām konkrētu un piemērotu informāciju par to personālo datu apstrādi.
48. Attiecībā uz *datu subjektu tiesībām* EDAU pauž atzīnību par priekšlikuma 3. panta 2. pantu un ierosina papildināt šo noteikumu ar vispārīgāku atsauci uz visu datu subjektu tiesībām, tostarp uz tiesībām iebilst un drošības pasākumiem saistībā ar automatizētiem individuāliem lēmumiem. EDAU arī aicina likumdevēju atvieglot datu subjektu tiesību efektīvu īstenošanu pārrobežu kontekstā, nosakot, ka tai kompetentajai iestādei, kas tieši kontaktē ar apdrošināto personu, būtu jārikojas kā vienas pieturas aģentūrai ne tikai attiecībā uz sociālā nodrošinājuma pabalstiem, bet arī attiecībā uz visiem personas datiem, ko apstrādā saistībā ar šiem pabalstiem.

49. Attiecībā uz *drošības pasākumiem* EDAU ieteic, lai priekšlikuma 4. pantā paredzētajā “kopējā drošā sistēmā” datu pārraidei pienācīgi ņemtu vērā atbilstīgus ieteikumus par datu aizsardzību un datu apstrādes drošību. Šajā sakarā kompetentās administratīvās komisijas darbā būtu pienācīgi jāiesaista augsti kvalificēti konsultanti datu aizsardzības un drošības jomā.

Briselē, 2007. gada 6. martā

Peter HUSTINX

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

KOMISIJA

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta Nr. COMP/M.4577 — Blackstone/Cardinal Health (PTS Division))****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2007/C 91/04)

Komisija 2007. gada 3. aprīlī nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32007M4577. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta Nr. COMP/M.4594 — OEP/Arvinmeritor Emissions Technologies Business)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2007/C 91/05)

Komisija 2007. gada 10. aprīlī nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32007M4594. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU
PAZIŅOJUMI

KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾**2007. gada 25. aprīlis**

(2007/C 91/06)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss
USD ASV dolārs	1,3649	RON Rumānijas leja	3,3315
JPY Japānas jēna	161,95	SKK Slovērijas krona	33,655
DKK Dānijas krona	7,4511	TRY Turcijas lira	1,8168
GBP Lielbritānijas mārciņa	0,68100	AUD Austrālijas dolārs	1,6405
SEK Zviedrijas krona	9,1746	CAD Kanādas dolārs	1,5298
CHF Šveices franks	1,6416	HKD Hongkongas dolārs	10,6702
ISK Islandes krona	87,34	NZD Jaunzēlandes dolārs	1,8321
NOK Norvēģijas krona	8,1640	SGD Singapūras dolārs	2,0629
BGN Bulgārijas leva	1,9558	KRW Dienvidkorejas vons	1 264,92
CYP Kipras mārciņa	0,5820	ZAR Dienvidāfrikas rands	9,5817
CZK Čehijas krona	28,106	CNY Ķīnas juāna renminbi	10,5317
EEK Igaunijas krona	15,6466	HRK Horvātijas kuna	7,3745
HUF Ungārijas forints	246,30	IDR Indonēzijas rūpija	12 396,02
LTL Lietuvas lits	3,4528	MYR Malaizijas ringits	4,6686
LVL Latvijas lats	0,7000	PHP Filipīnu peso	64,498
MTL Maltas lira	0,4293	RUB Krievijas rublis	35,0650
PLN Polijas zlots	3,7864	THB Taizemes bats	44,200

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

DALĪBVALSTU PAZIŅOJUMI

BRĪVDIENAS 2007. GADĀ

(2007/C 91/07)

BELGIQUE/BELGIË	1.1, 9.4, 30.4, 1.5, 17.5, 18.5, 28.5, 21.7, 15.8, 1.11, 2.11, 11.11, 15.11, 16.11, 24.12, 25.12, 26.12, 27.12, 28.12, 29.12, 30.12, 31.12
БЪЛГАРИЯ	1.1, 3.3, 9.4, 1.5, 6.5, 24.5, 6.9, 22.9, 24.12, 25.12, 26.12; 31.12
ČESKÁ REPUBLIKA	1.1, 9.4, 1.5, 8.5, 5.7, 6.7, 28.9, 28.10, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
DANMARK	1.1, 5.4, 6.4, 9.4, 4.5, 17.5, 28.5, 5.6, 24.12, 25.12, 26.12
DEUTSCHLAND	1.1, 6.4, 9.4, 1.5, 17.5, 28.5, 15.8, 3.10, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
EESTI	1.1, 24.2, 6.4, 8.4, 1.5, 27.5, 23.6, 24.6, 20.8, 24.12, 25.12, 26.12
ÉIRE/IRELAND	1.1, 17.3, 9.4, 7.5, 4.6, 6.8, 29.10, 25.12, 26.12
ΕΛΛΑΔΑ	1.1, 6.1, 19.2, 25.3, 6.4, 9.4, 1.5, 28.5, 15.8, 28.10, 25.12, 26.12
ESPAÑA	1.1, 6.1, 6.4, 1.5, 15.8, 12.10, 6.12, 8.12, 25.12
FRANCE	1.1, 9.4, 1.5, 8.5, 17.5, 14.7, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12
ITALIA	1.1, 6.1, 9.4, 25.4, 1.5, 2.6, 15.8, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
ΚΥΠΡΟΣ/KIBRIS	1.1, 6.1, 19.2, 25.3, 1.4, 6.4, 9.4, 1.5, 28.5, 15.8, 28.10, 24.12, 25.12, 26.12
LATVIJA	1.1, 6.4, 8.4, 9.4, 1.5, 4.5, 13.5, 27.5, 23.6, 24.6, 18.11, 25.12, 26.12, 31.12
LIETUVA	1.1, 16.2, 11.3, 8.4, 9.4, 1.5, 6.5, 24.6, 6.7, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
LUXEMBOURG	1.1, 19.2, 9.4, 1.5, 17.5, 28.5, 23.6, 15.8, 3.9, 1.11, 25.12, 26.12
MAGYARORSZÁG	1.1, 15.3, 9.4, 1.5, 28.5, 20.8, 23.10, 1.11, 25.12, 26.12
MALTA	1.1, 10.2, 19.3, 31.3, 6.4, 1.5, 7.6, 29.6, 15.8, 8.9, 21.9, 8.12, 13.12, 25.12
NEDERLAND	1.1, 9.4, 30.4, 5.5, 17.5, 28.5, 25.12, 26.12
ÖSTERREICH	1.1, 6.1, 9.4, 1.5, 17.5, 28.5, 7.6, 15.8, 26.10, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
POLSKA	1.1, 8.4, 9.4, 1.5, 3.5, 27.5, 7.6, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12, 26.12
PORTUGAL	1.1, 6.4, 25.4, 1.5, 7.6, 10.6, 15.8, 5.10, 1.11, 1.12, 8.12, 25.12
ROMÂNIA	1.1, 2.1, 9.4, 1.5, 25.12, 26.12
SLOVENIJA	1.1, 2.1, 8.2, 8.4, 9.4, 27.4, 1.5, 2.5, 27.5, 25.6, 15.8, 31.10, 1.11, 25.12, 26.12
SLOVENSKO	1.1, 6.1, 6.4, 9.4, 1.5, 8.5, 5.7, 29.8, 1.9, 15.9, 1.11, 11.11, 24.12, 25.12, 26.12
SUOMI/FINLAND	1.1, 6.1, 6.4, 8.4, 9.4, 1.5, 17.5, 23.6, 3.11, 6.12, 25.12, 26.12
SVERIGE	1.1, 6.1, 6.4, 8.4, 9.4, 1.5, 17.5, 27.5, 6.6, 23.6, 3.11, 25.12, 26.12
UNITED KINGDOM	Wales and England: 1.1, 6.4, 9.4, 7.5, 28.5, 27.8, 25.12, 26.12 Northern Ireland: 1.1, 19.3, 6.4, 9.4, 7.5, 28.5, 12.7, 27.8, 25.12, 26.12 Scotland: 1.1, 2.1, 6.4, 7.5, 28.5, 6.8, 25.12, 26.12

Dalībvalstu paziņotās informācijas kopsavilkums par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2003. gada 23. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2004 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību

(2007/C 91/08)

XA numurs: XA 2/07

Dalībvalsts: Vācijas Federatīvā Republika

Reģions: Visas Vācijas federālās zemes kā atbalsta sniedzējas

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Pamatprincipi pasākumu veicināšanai, lai uzlabotu lauksaimniecībā izmantojamo dzīvnieku ģenētisko kvalitāti

Juridiskais pamats: *Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“*

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: 20 miljoni EUR gadā

Atbalsta maksimālā intensitāte: Augstākais 60 % no izmaksām, kas rodas saistībā ar pasākumiem, kuri aprakstīti kā atbalsta mērķis. Turklāt attiecībā uz piemaksu apmēru ir noteiktas šādas maksimālās summas:

10,23 EUR par vienu govī gadā,

0,69 EUR par vienu nobarojamu cūku — attiecas uz visām līdz nobarošanas beigām pārbaudītajām un attiecīgajā finanšu gadā pārdotajām nobarojamām cūkām,

2,76 EUR par vienu metienu — attiecas uz visiem attiecīgajā finanšu gadā pārbaudītajiem sivēnmāšu metieniem,

0,28 EUR mēnesī par vienu līdz nobarošanas beigām kontrolei pakļautu nobarojamu liellopu,

0,61 EUR par vienu nobarojamu jēru — attiecas uz visiem līdz nobarošanas beigām pārbaudītajiem un attiecīgajā finanšu gadā pārdotajiem nobarojamiem jēriem

Īstenošanas datums: 2007. gada 1. janvāris

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: 2010. gada decembris

Atbalsta mērķis: Apkopot un izvērtēt datus par lauksaimniecībā izmantojamo dzīvnieku ģenētiskās kvalitātes uzturēšanu un uzlabošanu saskaņā ar audzēšanas programmām. Šim nolūkam pakalpojumu sniedzējs veic pārbaudes, vāc datus un izvērtē tos. Par to pakalpojumu sniedzējs saņem tirgus noteikumiem atbilstošu atalgojumu, kas sastāv no atbalsta summas un lauksaimnieka segtās izmaksu daļas. Uz izmaksām, kas saistītas ar regulārajām piena kvalitātes pārbaudēm, atbalsts neattiecas.

Pasākums ir pamatots ar 15. pantu ("Atbalsts lopkopības nozarei")

Attiecīgās nozares: Liellopu, cūku, aitu audzēšana

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese: Atbalstu piešķir attiecīgās federālās zemes kompetentā iestāde

Tīmekļa vietne:

www.bmelv.de > Landwirtschaft > Förderung > GAK

Cita informācija: —

XA numurs: XA 8/07

Dalībvalsts: Vācijas Federatīvā Republika

Reģions: visas Vācijas federālās zemes kā atbalsta sniedzējas

Atbalsta shēmas nosaukums: Kopienas uzdevuma "Lauksaimniecības struktūras un piekrastes aizsardzības uzlabošana" pamatplāns

Juridiskais pamats: *Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“*

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi: Apmēram 1 miljards euro attiecībā uz visiem Kopienas uzdevuma pamatplāna pasākumiem; lielākā daļa līdzekļu tiks izmantota valsts pamatplāna līdzfinansēšanai atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1698/2005 15. panta 3. punktam

Atbalsta intensitāte:

— Ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos, maksimāli 40 % un maksimāli 400 000 EUR trīs tirdzniecības gadu laikā

— Atbalsts uzņēmumu konsultēšanai saistībā ar vadības sistēmām — maksimāli 80 % un maksimāli 2000 EUR

— Zemes pārdalīšana — maksimāli 90 %

— Ražotāju grupu dibināšanas izmaksas, maksimāli 60 %, tomēr kopā ne vairāk kā 400 000 EUR uz grupu 5 gadu laikā

Īstenošanas datums: 15.2.2007.

Atbalsta shēmas ilgums: 31.12.2010.

Atbalsta mērķis:

— Ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos (*Agrarinvestitionsförderungsprogramm (AFP)*)

Atbalstu var piešķirt lauksaimniecības uzņēmumiem, lai veicinātu lauksaimniecības produktu primāro ražošanu un tādējādi atbalstītu konkurētspējīgu, ilgtspējīgu, apkārtējo vidi un dzīvniekus saudzējošu un multifunkcionālu lauksaimniecību. Tāpat ir jāņem vērā patērētāju intereses, lauksaimniecības platību attīstība, bioloģiskās daudzveidības saglabāšana, kā arī dzīves, darba un ražošanas apstākļu uzlabošana.

Pasākums ir pamatots ar 4. pantu (ieguldījumi lauksaimniecības uzņēmumos)

- Atbalsts uzņēmumu konsultēšanai saistībā ar vadības sistēmām (AFP)

Atbalsts uzņēmumu netradicionālai konsultēšanai saistībā ar dokumentāciju sistēmu izmantošanu. Pasākuma mērķis ir palīdzēt lauksaimniekiem ievērot mūsdienīgas, uz kvalitāti vērstas lauksaimniecības standartus, jo īpaši noteikumus, kas minēti Regulas (EK) Nr. 1782/2003 (savstarpēja atbilstība) 4. un 5. pantā, kā arī III un IV pielikumā. Konsultācijas sniedz sabiedriskie un privātie konsultāciju dienesti, kas ir atzīti Vācijas federālajās zemēs. Uzņēmumus konsultē, ņemot vērā dokumentācijas sistēmu ierakstus. Pasākums ir paredzēts visiem atbalsta saņēmējiem un tiek izmaksāts kā dotācija konsultāciju dienestiem

Pasākums ir pamatots ar 15. pantu (tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē)

- Zemes pārdalīšana (integrētas lauku attīstības veicināšanas principi (lauku zemes īpašumtiesību reorganizācijas veicināšana))

Atbalsta mērķis ir lauku zemes īpašumtiesību reorganizācija un lauku apvidu izveide, lai uzlabotu lauksaimniecības struktūru atbilstīgi Lauku apvienošanas likumam (*Flurbereinigungsgesetz*) un Lauksaimniecības pielāgošanas likumam (*Landwirtschaftsanpassungsgesetz*), tostarp arī pasākumi ilgtspējīgi efektīvas ekosistēmas, kā arī lietošanas tiesību brīvprātīgas maiņas plānu nodrošināšanai. Attaisnotās izmaksas ietver ar procedūru saistītās izmaksas

Pasākums ir pamatots ar 13. pantu (atbalsts zemes pārdalīšanai)

- Ražotāju grupu dibināšanas izmaksas (tirgus struktūras uzlabošanas pamatprincipi (grupas))

Atbalsta mērķis ir atbalstīt grupu dibināšanu un to darbības uzsākšanu, kā arī uzlabot lauksaimniecības produktu pārstrādes un tirdzniecības uzņēmumu konkurētspēju, lai tādā veidā veicinātu noietu vai pārdošanas cenas paaugstināšanu ražotāju līmenī.

Atbalsts palīdz pielāgot tirgus prasībām lauksaimniecības produktu sagādi, pārstrādi un tirdzniecību attiecībā uz piedāvājuma veidu, daudzumu un kvalitāti.

Grupu veicināšana ir pamatota ar 9. pantu (atbalsts ražotāju grupām)

Attiecīgā(-s) nozare(-s): Lauksaimniecība

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese: Atbalstu piešķir federālo zemju kompetentās iestādes

Tīmekļa vietne:

www.bmelv.de > Landwirtschaft > Förderung > GAK > Rahmenplan 2007

- Grundsätze für die einzelbetriebliche Förderung landwirtschaftlicher Unternehmen

- Grundsätze für die Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (Förderung der Neuordnung des ländlichen Grundbesitzes)

- Grundsätze für die Förderung zur Marktstrukturverbesserung (Zusammenschlüsse)

http://www.bmelv.de/cln_044/nn_751002/DE/04-Landwirtschaft/Foerderung/GAK/Rahmenplan/Rahmenplan2007.html__nnn=true

Cita informācija: —

XA numurs: XA 9/07

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Ziemeļbrabantes province

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: M. M. Donkers, Elsendorpseweg 86, Elsendorp

Juridiskais pamats: Volgens AWB (art. 4:23 lid 3 sub d) en provinciale ASV (art. 33) aangemerkt als incidentele subsidie

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: 38 000 EUR 2007. gadā

Atbalsta maksimālā intensitāte: 40 %

Īstenošanas datums: 2007. gada februāris/marts

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: 2007. gada decembris

Atbalsta mērķis: Jaunas paaudzes gaisa attīrītāju-mitrinātāju, kas efektīvāk samazina smaku, amonjaka un daļiņu emisijas, ieviešana 2007. gadā. Šos gaisa attīrītājus paredzēts demonstrēt, izmēģināt un pētīt trīs gadus. Šis ir atbalsts ieguldījumiem gaisa kvalitātes uzlabošanai veltītos vides pasākumos, kas pārsniedz tiesību aktos noteiktās prasības

Norādīt, kurš no pantiem (4.-12. pants) tiek piemērots, un attiecīgās attaisnotās izmaksas, kas tiek segtas saskaņā ar shēmu vai individuālo atbalstu: Regulas 4. panta 2. punkta b) apakšpunkts, 4. panta 3. punkta d) apakšpunkts un 4. panta 4. punkta a) apakšpunkts

Attiecīgā(s) nozare(s): Lopkopības nozare, jo īpaši primārā cūkkopība

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC 's-Hertogenbosch
Nederland

Tīmekļa vietnes, kas attiecas uz juridisko pamatu:

http://wettenbank.sdu.nl/wettenbank.sdu.nl/demo/awb_main.html

<http://www.brabant.nl/Beleid/Regels%20en%20kaders/Algemene%20subsidieverordening.aspx?docindexid={6E5EE4A7-1D3F-480A-900D-975DD48879C6}>

Cita informācija: —

Atbalsta numurs: XA 11/07

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Limburgas province

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:

Rīkojums par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē

- 1.1. punkts “Zemes pārdalīšana un zemes gabalu apmaiņa saskaņā ar vienošanos, lai uzlabotu lauksaimniecības struktūru” (notariālās un kadastrālās izmaksas)
- 6.4. punkts “Gruntsūdeņiem labvēlīgas zemes izmantošanas veicināšana” (sadaļa par zemes pārdalīšanu; notariālās un kadastrālās izmaksas)

Juridiskais pamats: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: 10 000 000 EUR laikposmam no 2007. gada līdz-2013. gadam

Atbalsta maksimālā intensitāte: Augstākais 100 % no notariālajām un kadastrālajām izmaksām (uzmērīšanas un reģistrācijas izmaksas)

Īstenošanas datums: Subsīdijas piešķirs tikai pēc tam, kad Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija būs apstiprinājusi Rīkojumu par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē atbilstīgi Likuma par lauku teritorijām 11. panta 3. punktam, un ne agrāk kā pēc tam, kad par šo rīkojumu būs paziņots atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1857/2006 noteikumiem.

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: No 2007. gada līdz 2013. gada 31. decembrim

Atbalsta mērķis: Atbalsts zemes pārdalīšanai, paredzēts juridisko un administratīvo izmaksu segšanai atbilstīgi 13. pantam

Attiecīgā(-ās) nozare(-es): Šo atbalstu piešķir maziem un vidējiem lauksaimniecības uzņēmumiem, kuri nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Tīmekļa vietne: www.limburg.nl

Cita informācija: —

Atbalsta numurs: XA 12/07

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Limburgas province

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:

Rīkojums par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē

- 1.2. punkts — Intensīvās lopkopības saimniecību plānotās atrašanās vietas
- 1.4. punkts — Intensīvās lopkopības saimniecību apvienošana ilgtspējīgās atrašanās vietās
- 1.5. punkts — Zināšanu attīstīšana un jauninājumi lauksaimniecības nozarē (*Greenport*)
- 1.9. punkts — Piena lopu audzētavu ekstensifikācija
- 6.1. punkts — No sausuma cietušo dabas teritoriju atjaunošana
- 6.4. punkts — Gruntsūdeņiem labvēlīgas zemes izmantošanas veicināšana

Juridiskais pamats: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma:

- 1.2. punkts: 3 000 000 EUR laikposmam no 2007. līdz 2013. gadam;
- 1.4. punkts: 60 000 EUR laikposmam no 2007. līdz 2013. gadam;
- 1.5. punkts: 1 250 000 EUR laikposmam no 2007. līdz 2013. gadam;
- 1.9. punkts: 4 500 000 EUR laikposmam no 2007. līdz 2013. gadam;
- 6.1. punkts: 3 000 000 EUR laikposmam no 2007. līdz 2013. gadam;
- 6.4. punkts: 1 200 000 EUR laikposmam no 2007. līdz 2013. gadam;

(Šīs summas veido aplēstā maksimālā daļa no pieejamiem līdzekļiem, kas piešķirama lauksaimniekiem. Pamatojoties uz šo punktu, subsīdijas varēs piešķirt arī personām, kas nav uzņēmēji)

Atbalsta maksimālā intensitāte:

- 1.2. punkts: atbilstīgi 4. panta 2. punkta e) apakšpunktam un 4. panta 4. punkta a) un c) apakšpunktam — augstākais 60 % no attaisnotajām izmaksām, maksimālā summa 1,2 miljoni euro par vienu plānoto saimniecības atrašanās vietu;
- 1.9. punkts: atbilstīgi 4. panta 2. punkta e) apakšpunktam un 4. panta 4. punkta a) un c) apakšpunktam — augstākais 60 % no attaisnotajām izmaksām;
- 6.1. punkts: atbilstīgi 4. panta 2. punkta e) apakšpunktam un 4. panta 4. punkta a) un c) apakšpunktam — augstākais 60 % no attaisnotajām izmaksām;

- 1.4. punkts: atbilstīgi 4. panta 2. punkta e) apakšpunktam un 4. panta 4. punkta a) un c) apakšpunktam — augstākais 50 % no attaisnotajām izmaksām, maksimālā summa 20 000 EUR par vienu projektu;
- 1.5. punkts: atbilstīgi 4. panta 2. punkta e) apakšpunktam un 4. panta 4. punkta a) un c) apakšpunktam — augstākais 50 % no attaisnotajām izmaksām, maksimālā summa 1,25 miljoni EUR;
- 6.4. punkts: atbilstīgi 4. panta 2. punkta e) apakšpunktam un 4. panta 4. punkta a) un c) apakšpunktam — augstākais 50 % no attaisnotajām izmaksām, maksimālā summa 50 000 EUR par vienu projektu.

(Tikai lauksaimniekiem; pamatojoties uz šo punktu, subsīdijas varēs piešķirt arī personām, kas nav uzņēmēji)

Īstenošanas datums: Subsīdijas piešķirs tikai pēc tam, kad Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija būs apstiprinājusi Rīkojumu par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē atbilstīgi Likuma par lauku teritorijām 11. panta 3. punktam, un ne agrāk kā pēc tam, kad par šo rīkojumu būs paziņots atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1857/2006 noteikumiem

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: No 2007. gada līdz 2013. gada 31. decembrim (ieskaitot)

Atbalsta mērķis:

- 1.2. punkts: atbalsts attiecas uz izmaksām, kas saistītas ar priekšizpēti un uzņēmējdarbības plānu sastādīšanu, kā arī ar nekustamo īpašumu celtniecību un labiekārtošanu atbilstīgi 4. panta 3. punkta a) līdz d) apakšpunktā norādītajiem mērķiem;
- 1.9. punkts: atbalsts attiecas uz izmaksām, kas saistītas ar nekustamo īpašumu celtniecību un labiekārtošanu atbilstīgi 4. panta 3. punkta a) līdz d) apakšpunktā norādītajiem mērķiem;
- 6.1. punkts: atbalsts attiecas uz izmaksām, kas saistītas ar nekustamo īpašumu celtniecību un labiekārtošanu atbilstīgi 4. panta 3. punkta a) līdz d) apakšpunktā norādītajiem mērķiem;
- 1.4. punkts: atbalsts attiecas uz izmaksām, kas saistītas ar priekšizpēti un uzņēmējdarbības plānu sastādīšanu un ir vērstas uz nekustamo īpašumu celtniecību un labiekārtošanu atbilstīgi 4. panta 3. punkta a) līdz d) apakšpunktā norādītajiem mērķiem;
- 1.5. punkts: atbalsts attiecas uz izmaksām, kas saistītas ar priekšizpēti un uzņēmējdarbības plānu sastādīšanu, kā arī ar nekustamo īpašumu celtniecību un labiekārtošanu atbilstīgi 4. panta 3. punkta a) līdz d) apakšpunktā norādītajiem mērķiem;
- 6.4. punkts: atbalsts attiecas uz izmaksām, kas saistītas ar priekšizpēti un uzņēmējdarbības plānu sastādīšanu un ir vērstas uz nekustamo īpašumu labiekārtošanu atbilstīgi 4. panta 3. punkta a) līdz d) apakšpunktā norādītajiem mērķiem

Attiecīgā(-ās) nozare(-es): Šo atbalstu piešķir maziem un vidējiem lauksaimniecības uzņēmumiem, kuri nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Tīmekļa vietne: www.limburg.nl

Cita informācija: —

XA numurs: XA 14/07

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Limburgas province

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:

Rīkojums par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē,

5.1. punkts "Dabisku, daļēji dabisku vai kultūrvēsturisku ainavas vienību izveide, atjaunošana un saglabāšana"

Juridiskais pamats: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: 400 000 EUR laikposmam no 2007. gada līdz 2013. gadam

(Šo summu veido aplēstā maksimālā daļa no pieejamiem līdzekļiem, kas piešķirami lauksaimniekiem. Pamatojoties uz šo punktu, subsīdijas varēs piešķirt arī personām, kas nav uzņēmēji)

Atbalsta maksimālā intensitāte: Augstākais 100 % no attaisnotajām izmaksām, kas saistītas ar neproduktīviem ainavas elementiem, un augstākais 60 % no attaisnotajām izmaksām, kas saistītas ar (daļēji) produktīviem ainavas elementiem. Augstākais 10 000 EUR gadā kā daļu no subsīdijas var piešķirt par paša lauksaimnieka vai tā darbinieku veiktajām darbībām. (Tikai lauksaimniekiem; pamatojoties uz šo punktu, subsīdijas varēs piešķirt arī personām, kas nav uzņēmēji)

Īstenošanas datums: Subsīdijas piešķirs tikai pēc tam, kad Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija būs apstiprinājusi Rīkojumu par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē atbilstīgi Likuma par lauku teritorijām 11. panta 3. punktam, un ne agrāk kā pēc tam, kad par šo rīkojumu būs paziņots atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1857/2006 noteikumiem

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: No 2007. gada līdz 2013. gada 31. decembrim (ieskaitot)

Atbalsta mērķis: Mērķis ir saglabāt tradicionālās ainavas, piešķirot atbalstu, lai kompensētu izmaksas par tradicionālās ainavas elementu — piemēram, augļu koku dārzu, dzīvžogu, speciāli apcirptu koku rindu, apartu nogāžu, aleju un dīķu — izveidi un atjaunošanu atbilstīgi 5. pantam

Attiecīgā(-ās) nozare(-es): Šo atbalstu piešķir maziem un vidējiem lauksaimniecības uzņēmumiem, kuri nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Tīmekļa vietne: www.limburg.nl

Cita informācija: —

XA numurs: XA 15/07

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Limburgas province

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums:

Rikojums par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē

1.14. punkts "Piena lopu audzēšanas saimniecību pārvietošana"

Juridiskais pamats: Artikel 11, lid 3 Wet Inrichting Landelijk Gebied, juncto Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: 1.14. punkts: 700 000 EUR laikposmam no 2007. gada līdz 2013. gadam

Atbalsta maksimālā intensitāte: 1.14. punkts: augstākais 40 % no izmaksām, kas radušās saistībā ar vecajā atrašanās vietā veikto iekārtu demontāžu, to pārvietošanu un uzstādīšanu jaunajā vietā; maksimālā summa — 100 000 EUR par vienas saimniecības pārvietošanu

Īstenošanas datums: Subsīdijas piešķirs tikai pēc tam, kad Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija būs apstiprinājusi Rikojumu par subsīdijām lauku teritoriju attīstībai Limburgas provincē atbilstīgi Likuma par lauku teritorijām 11. panta 3. punktam, un ne agrāk kā pēc tam, kad par šo rikojumu būs paziņots atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1857/2006 noteikumiem

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: No 2007. gada līdz 2013. gada 31. decembrim

Atbalsta mērķis: Lauksaimniecības uzņēmumu pārvietošana un slēgšana vispārējās interesēs atbilstīgi 6. pantam, jo īpaši vērsta uz dabas, kā arī ainavas un vides kvalitātes saglabāšanu

Attiecīgā(-ās) nozare(-es): Šo atbalstu piešķir maziem un vidējiem lauksaimniecības uzņēmumiem, kuri nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Tīmekļa vietne: www.limburg.nl

Cita informācija: —

XA numurs: XA 16/07

Dalībvalsts: Čehija

Reģions: —

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Podpora poradenství v zemědělství – Metodická činnost k podpoře zemědělského poradenství ského systému

Juridiskais pamats: Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: Līdz 15 miljoniem CZK

Atbalsta maksimālā intensitāte: Līdz 100 % no attaisnotajām izmaksām, maksimāli līdz 500 000 CZK katram metodoloģiskajam instrumentam

Īstenošanas datums: No 2007. gada 16. februāra

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: Līdz 2013. gada 31. decembrim

Atbalsta mērķis: Atbalstu piešķir atbilstīgi Komisijas Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pantam (Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē).

Atbalsta mērķis ir palīdzēt īstenot lauksaimniecības konsultācijas sistēmas metodoloģiskos pasākumus un izstrādāt metodoloģiskos instrumentus, lai varētu praktiski pielietot uzkrāto zinātnisko pieredzi un pētniecības gaitā iegūtās zināšanas, jo īpaši ņemot vērā tiesiskās prasības un labu lauksaimniecības praksi. Atbalsta pieteikumu iesniedzēji iesniedz plānu lauksaimniecības uzņēmumiem un konsultantiem paredzēto metodoloģisko instrumentu izstrādāšanai. Īstenošanai izvēlēsies plānus, kuri vislabāk atbilst praktiskajiem nosacījumiem

Pēc Čehijas Republikas Lauksaimniecības ministrijas Lauksaimniecības un lauku attīstības valsts padomdevējas valdes priekšlikuma atlasī veiks Čehijas Republikas Lauksaimniecības ministrijas Pētījumu, apmācību un uzņēmumu dibināšanas departaments kopā ar pārstāvi no lauksaimniecības nozares. Projektus izvērtēs un tiem piešķirs vērtējumu, kā arī izveidos sarakstu vērtējuma secībā; atbalsta pieteikumu iesniedzējiem piešķirs dotāciju ierosinātajā kārtībā, līdz pieejamie līdzekļi būs izsmelti

Attiecīgā (-s) nozare (-s): Lauksaimniecības pamatprodukcija

Piešķiršanas iestādes nosaukums un adrese:

Ministerstvo zemědělství ČR
Těšnov 17
CZ-117 05 Praha 1

Tīmekļa vietne:

<http://www.mze.cz/Index.aspx?deploy=1802&typ=2&ch=74&ids=1802&val=1802>

Cita informācija: Čehijas Republikas Lauksaimniecības ministrija oficiāli paziņo, ka tiks ņemti vērā Komisijas Regulas (EK) Nr. 1857/2006 nosacījumi, t.i., atbalstu piešķirs maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu, un jo īpaši izpildīs Komisijas Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pantā minētos nosacījumus. Atbalsta pieteikumu iesniedzēji ir galvenokārt pētniecības iestādes un universitātes, kā arī citas pētījumos iesaistītās iestādes. Pasākumu mērķis ir pētījumu rezultātu praktiska izmantošana lauksaimniecības nozarē.

Projektu mērķis ir izveidot un izplatīt metodoloģiskos materiālus, kurus var izmantot lauksaimniecības uzņēmumu vadīšanā. Projektu atlases kritēriji ir ietverti publicētajos atbalsta piešķiršanas noteikumos

XA numurs: XA 17/07

Dalībvalsts: Čehija

Reģions: —

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Podpora poradenství v zemědělství – Regionální přenos informací o realizaci společné zemědělské politiky, zejména požadavků na plnění cross compliance, zajišťovaný prostřednictvím Krajských informačních středisek pro rozvoj zemědělství a venkova (KIS)

Juridiskais pamats: Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: Līdz 10 miljoniem CZK

Atbalsta maksimālā intensitāte: Līdz 100 % no attaisnotajām izmaksām, maksimāli līdz CZK 500 000 gadā katram lauksaimniecības un lauku attīstības reģionālajam informācijas centram, kas sniegs pakalpojumus atbalsta galīgajam saņēmējam, t.i., personai, kura saņem tehnisko atbalstu

Īstenošanas datums: No 2007. gada 16. februāra

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: Līdz 2013. gada 31. decembrim

Atbalsta mērķis: Atbalstu piešķir atbilstīgi Komisijas Regulas (EK) Nr. 1857/2006 15. pantam (Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē).

Atbalsta mērķis ir veicināt konsultāciju pasākumus, ko veic lauksaimniecības organizāciju akreditēti konsultanti, un sekmēt reģionālo informācijas apmaiņu par Kopējo lauksaimniecības politiku un labas lauksaimniecības prakses standartiem, kā arī par lauku attīstības programmām un patērētāju tiesību aizsardzību (pārtikas nekaitīgumu)

Informāciju izplatīs bez maksas, izmantojot dažādus veidus, jo īpaši elektroniskos sakaru līdzekļus (internets, e-pasts, mobilā tālruņa īsziņas), kā arī drukātā veidā (vēstules, informatīvie bukleti un tamlīdzīgi) un izmantojot personisku saskari (kursi, semināri un konsultācijas). Atbalstu sniegs bez diskriminācijas visām mērķa grupām reģionā, īpaši pievēršoties rajoniem ar lauksaimniecības un lauku attīstības problēmām

Attaisnotās izmaksas ietver:

- informācijas pakalpojumu organizēšanas faktiskās izmaksas;
- ceļa izdevumus,
- atalgojumu par konsultāciju pakalpojumiem, kuri neveido nepārtrauktu vai periodisku darbību un neattiecas uz uzņēmuma parastām darbības izmaksām

Attiecīgā (-s) nozare (-s): Lauksaimniecības produktu primārā ražošana

Piešķiršanas iestādes nosaukums un adrese:

Ministerstvo zemědělství ČR
Těšnov 17
CZ-117 05 Praha 1

Tīmekļa vietne:

<http://www.mze.cz/Index.aspx?deploy=1802&typ=2&ch=74&ids=1802&val=1802>

Cita informācija: Čehijas Republikas Lauksaimniecības ministrija paziņo, ka tiks izpildīti Komisijas Regulas (EK) Nr. 1857/2006 nosacījumi, t.i., atbalstu piešķirs maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu primāro ražošanu, un jo īpaši izpildīs 15. pantā (Tehniskā atbalsta nodrošināšana lauksaimniecības nozarē) minētos nosacījumus

PAZIŅOJUMI ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDE

EEZ un EBTA valstu un EEZ iestāžu svētku dienas 2007. gadā

(2007/C 91/09)

2007	Islande	Lihtenšteina	Norvēģija	EBTA Uzraudzības iestāde	EBTA Tiesa
1. janvāris	X	X	X	X	X
2. janvāris		X			
6. janvāris		X			
2. februāris		X			
20. februāris		X			
19. marts		X			
5. aprīlis	X		X		
6. aprīlis	X	X	X	X	
9. aprīlis	X	X	X	X	X
19. aprīlis	X				
1. maijs	X	X	X	X	X
17. maijs	X	X	X	X	X
18. maijs				X	
28. maijs	X	X	X	X	X
7. jūnijs		X			
17. jūnijs	X				
23. jūnijs					X
6. augusts	X				
15. augusts		X			X
8. septembris		X			
1. novembris		X		X	X
8. decembris		X			
24. decembris		X			
25. decembris	X	X	X	X	X
26. decembris	X	X	X	X	X
31. decembris		X			

V

(Atzinumi un paziņojumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

KOMISIJA

VALSTS ATBALSTS — APVIENOTĀ KARALISTE

Valsts Atbalsts Nr. C 7/07 (ex NN 82/06 un NN 83/06) — Iespējams atbalsts *Royal Mail* un *POL*

Uzaicinājums iesniegt apsvērumus saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2007/C 91/10)

Ar 21.2.2007 vēstuli, kas autentiskā valodā ir atveidota šim kopsavilkumam pievienotajā pielikumā, Komisija ir paziņojusi Apvienotajai Karalistei par savu lēmumu uzsākt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru attiecībā uz konkrētiem pasākumiem.

Komisija nolēma neiebilst pret dažiem citiem pasākumiem, kā aprakstīts vēstulē, kas pievienota šim kopsavilkumam.

Viena mēneša laikā pēc šā kopsavilkuma un tam pievienotās vēstules publicēšanas ieinteresētās personas var iesniegt savus apsvērumus par pasākumiem, attiecībā uz kuriem Komisija uzsāk procedūru, adresējot tos:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Faksa Nr.: (32-2) 296 12 42

Šos apsvērumus paziņos Apvienotajai Karalistei. Ieinteresētā persona, kas iesniedz apsvērumus, var rakstveidā pieprasīt, lai tās identitāte netiktu atklāta, norādot šāda pieprasījuma iemeslus.

KOPSAVILKUMS

PASĀKUMI, ATTIECĪBĀ UZ KURIEM KOMISIJA UZSĀK PROCE-
DŪRU

Saņēmējs

PROCEDŪRA

Komisijas uzmanību pasākumiem, attiecībā uz kuriem Komisija ir uzsākusi 88. pantā paredzēto procedūru, pievērsa vai nu ar sūdzību palīdzību, vai sarakstē ar Apvienotās Karalistes iestādēm, kas sekoja šādām sūdzībām. Komisijai par nevienu no šiem pasākumiem netika paziņots.

Šķietamā valsts atbalsta saņēmējs ir akciju sabiedrība *Royal Mail Group plc* (RM), kas, izmantojot kontrolakciju sabiedrību *Royal Mail Holdings plc*, ir 100 % valsts uzņēmums. RM ir Apvienotās Karalistes galvenais pasta operators, un līdz 2005. gada beigām tam bija likumīgs monopols uz vēstuļu pamatpakalpojumu sniegšanu. Pasta nodaļu tīklu pārvalda *POL*, kas ir RM meitasuzņēmums. RM ir atsevišķa paku uzņēmējdarbības nodaļa *Parcelforce*. *Parcelforce* kopš 1991. gada ir uzkrājusi zaudējumus, un,

izņemot nelielu tirdzniecības peļņu 1995./1996. gadā un neskatoties uz vairākkārtējiem restrukturizācijas centieniem, *Parcelforce* cieta zaudējumus, līdz uzņēmums atkal sāka gūt peļņu 2005. gadā.

Aizdevums 2001. gadā

Apvienotās Karalistes iestādes 2001. gada februārī izsniedza RM aizdevumu 500 miljonu sterliņu mārciņu apmērā, lai finansētu uzņēmumu iegādi ārzemēs vēstuļu un paku pasta sūtījumu darbībām. Aizdevums jāatmaksā laikā no 2021. līdz 2025. gadam, un tā vidējā procentu likme ir aptuveni 5,8 %. Apvienotās Karalistes iestādes sarakstē ar Komisiju norādīja, ka šis aizdevums izsniegts ar komerciāliem noteikumiem un ka tās ņēma vērā konsultantu padomus, kas paredzēti, lai nodrošinātu šādus noteikumus. Turklāt iestādes norādīja, ka aizdevums nebija paredzēts jebkāda veida *Parcelforce* restrukturizācijai, ka tā noteikumi nebija saistīti ar šādu restrukturizāciju un ka aizdevumu izsniedza tikai tādēļ, lai finansētu uzņēmumu iegādi ārzemēs.

Aizdevuma mehānismi

Apvienotās Karalistes iestādes 2003. gadā RM darīja pieejamus vairākus aizdevuma mehānismus, lai finansētu tā "atjaunošanas plānu". Šos mehānismus veidoja aizdevums 544 miljonu sterliņu mārciņu apmērā no Valsts Aizdevumu fonda (NLF), ko nodrošināja ar RM uzkrātiem skaidras naudas pārpalikumiem un iestāžu iegādātajām divām RM emitētajām obligācijām (viena — 300 miljonu sterliņu mārciņu, bet otra — 200 miljonu sterliņu mārciņu vērtībā). Arī šoreiz Apvienotās Karalistes iestādes sarakstē ar Komisiju norādīja, ka šie aizdevumi tika izsniegti ar komerciāliem noteikumiem un ka iestādes ņēma vērā konsultantu padomus, kas paredzēti, lai nodrošinātu šādus noteikumus. Šie aizdevumi 2006. gada oktobrī nebija izņemti, bet 200 miljonu sterliņu mārciņu aizdevuma derīguma termiņš uz to brīdi jau bija beidzies. RM tomēr bija samaksājis saistību maksu. Apvienotās Karalistes iestādes 2006. gada maijā paziņoja par nodomu pagarināt atlikušos aizdevumus un palielināt to līmeni no 844 miljoniem sterliņu mārciņu līdz 900 miljoniem sterliņu mārciņu.

Pensiju darījuma konts

Apvienotās Karalistes iestādes 2006. gadā nolēma izveidot "darījumu kontu" ar skaidras naudas pārpalikumiem RM rezervēs, ko šīs iestādes īpaši kontrolē saskaņā ar 2000. gada Pasta pakalpojumu likuma 72. iedaļu. Kontu noteiktos apstākļos var izmantot Karaliskā Pasta pensiju plānam (RMPP), ja RM cieš neveiksmi. Pamātā tam bija tas, ka dažādi RM pensiju plāni, no kuriem RMPP ir vislielākais, 2005./2006. gada uzskaitē uzrādīja kopējo deficītu 5,6 miljardu sterliņu mārciņu apmērā. Konts ļauj RM vienoties ar RMPP pilnvarotajiem par ilgāku laika periodu deficīta jautājuma risināšanai, tādējādi samazinot tā pensiju iemaksas turpmākajos gados. Apvienotās Karalistes iestādes ir paziņojušas, ka tās uzskata, ka rezervju izmantošana šādam nolūkam nāk par labu RM komercinteresēm un ka, ļaujot RM izpildīt tā stratēģisko plānu, šīs rezerves cels Apvienotās Karalistes iestādēm piederošo akciju daļas vērtību. Komisija saprot, ka

šis pasākums ir pilnībā uzsākts un no tā izrietošās sekas jau ir iestājušās, un tādējādi uzskata, ka šis pasākums ir īstenots.

Akcionāru aizdevums 300 miljonu sterliņu mārciņu apmērā

Apvienotās Karalistes iestādes 2007. gada 8. februārī paziņoja par pensiju pasākumu, aizdevuma mehānismu 900 miljonu sterliņu mārciņu apmērā, kā arī par jaunu aizdevumu *Royal Mail* 300 miljonu sterliņu mārciņu apmērā.

ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

Atbalsta esība

Aizdevums, kas tika piešķirts 2001. gadā, jāatmaksā laikā no 2021. līdz 2025. gadam, un tā vidējā procentu likme ir būtiski zemāka par 7,06 % standartlikmi, kas bija attiecināma uz Apvienoto Karalisti brīdī, kad tā informēja Komisiju par piešķirto aizdevumu. Apvienotās Karalistes iestādes ir sniegušas konkrētus pierādījumus, ka tajā brīdī procentu likmes šādam ilgtermiņa aizdevumam varēja būt zemākas par standartlikmi (kuras pamatā ir piecu gadu procentu likmes), nepārkāpjot tirgus ekonomikas ieguldītāja principu. Tomēr šie pierādījumi šķietami norāda arī uz to, ka daļa no aizdevuma tika piešķirta 1999. un 2000. gadā. Tas ne tikai ir pretrunā iepriekšējai informācijai, bet ir saistīts arī ar laika posmu, kad standartlikme bija pat vēl augstāka (7,64 % 2000. gadā).

Aizdevuma mehānismi, ko piešķīra 2003. gadā, netika izmaksāti. Taču tikai no šī punkta vien nevar secināt, ka aizdevuma mehānismi nedeja priekšrocības, jo aizdevuma mehānismu pieejamība uzņēmumam dod "izvēles iespējas". 2003. gadā nevarēja zināt, ka tos neizņems. Jāpagarina ar pārskatītiem noteikumiem 2003. gada aizdevuma mehānismi, kas vēl arvien pastāvēja 2006. gada oktobrī. Apvienotās Karalistes iestādes 31. oktobrī informēja Komisiju, ka noteikumi vēl arvien tiek apspriesti. Pamatojoties uz Komisijai pieejamo informāciju, nevar izslēgt valsts atbalsta elementa klātbūtni.

Viens no pensiju darījumu konta mērķiem, kas ir nepārprotami selektīvs par labu RM, ir samazināt pensiju iemaksas, kas RM jāveic RMPP, lai risinātu tā pašreizējā deficīta jautājumu. Tas norāda uz to, ka pasākums var dot priekšrocības RM un tādējādi būt valsts atbalsts. Apvienotās Karalistes iestādes apgalvoja, ka pasākumu var attaisnot kā tirgus ekonomikas ieguldītāja intervenci, jo tas ļauj RM modernizēt savu darbību, izmantojot tā pašreizējo stratēģisko plānu. Taču Komisija apšaubā šo argumentu, kas nepamatojas uz prognozēm vai finanšu analīzi, un tai nav iespēju mazināt savas šaubas par to, vai ir iesaistīts valsts atbalsts.

Komisijai nav paziņots par 300 miljonu sterliņu mārciņu aizdevuma noteikumiem. Ņemot vērā to, ka aizdevums ir daļa no pasākumu paketes, attiecībā uz kuriem Komisijai nav zudušas šaubas par valsts atbalsta iesaisti, aizdevuma noteikumus nekādā gadījumā nevar novērtēt atsevišķi.

Atbalsta atbilstība

Attiecībā uz minētajiem pasākumiem 86. panta 2. punkta tiesiskais pamats nešķiet attiecināms. Apvienotās Karalistes iestādes nepārprotami saistījušas 2001. gada aizdevumu un aizdevuma mehānismus ar projektiem, kas nav vispārējas tautsaimnieciskas nozīmes pakalpojumi, proti, RM veiktām uzņēmumu iegādēm ārvalstīs un 2003. gadā pieņemto atjaunošanas plānu. Līdzīgā veidā pensiju darījuma konts un akcionāru aizdevums 300 miljonu sterliņu mārciņu apmērā nav saistīts ne ar vienu RM veiktu vispārējas tautsaimnieciskas nozīmes pakalpojumu.

Vienīgais pamatojums šo pasākumu atbilstībai, ja tie veido valsts atbalstu, šajā posmā, šķiet, Līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunkts. Taču šķiet, ka šie pasākumi neatbilst nevienam noteikumam par šī apakšpunkta piemērošanu, ko Komisija līdz šim ir izsludinājusi. Tādēļ, ja ir iesaistīts valsts atbalsts, Komisijai ir šaubas par šā pasākuma savienojamību ar vienoto tirgu.

Saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 659/1999 14. pantu no saņēmēja var atgūt visu veidu nelikumīgu atbalstu.

VĒSTULES TEKSTS

"The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the aid/measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty. The Commission decided not to raise any objections to certain other measures, as described in this letter.

1. PROCEDURAL ASPECTS

- (1) On 3 December 2002, Deutsche Post (DP) lodged a complaint against alleged cross-subsidies granted to the parcel activities of Royal Mail Group (RM).
- (2) In response to Commission requests for information, the UK authorities provided information relevant to the matters raised in the complaint by letters of 25 February 2003 and 13 February 2004, and by email dated 17 December 2003. This information included certain other Government measures in relation to Royal Mail.
- (3) On 27 May 2003, the Commission approved a series of measures in favour of Post Office Limited ("POL") which is a subsidiary of RM (case N 784/02) ⁽¹⁾. Under these

⁽¹⁾ — an annual compensation of GBP 150 million granted to POL for the net public service cost of rural counter coverage ("rural network support"),
— an aid devoted to back POL's debt to Royal Mail Group plc which had financed POL's balance-sheet deficits up to 31 March 2002 ("debt payment funding"),
— a rolling working capital loan to POL for over-the-counter cash payments meant to fund the basic postal account.

These measures complement earlier measures the Commission approved in 2002. On 12 March 2002 the Commission approved the funding of a basic postal account to credit social benefits and from which cash can be withdrawn at post office counters for those benefits holders who do not want to open an account with a bank. On 18 September 2002 the Commission approved minimum funding necessary for POL to close 3 000 urban counters no longer required under the 2000 UK Postal Services Act (2000).

measures, compensation was granted to POL, financed through a reserve constituted from surplus cash generated by RM. On 22 February 2006 the Commission raised no objection to continuation of one of these measures (rural network support) for a further period (case N 166/05).

- (4) On 8 October 2003, DP lodged an action for annulment (T-343/03) against the N 784/02 Commission Decision, arguing that this decision had implicitly rejected its CP 206/02 complaint. On 16 November 2005, the Court of First Instance rejected the action of DP saying that the N 784/02 Decision did not imply the rejection of the complaint and that the Commission was carrying on investigations (as demonstrated by the correspondence presented before the Court).
- (5) On 10 August 2006, DP sent a letter which invited the Commission to take a position on its complaint of 2002 within the period of two months, on the basis of Article 232 of the Treaty. The same letter contained information concerning a series of alleged new State aid measures. These measures are distinct from those which were the subject of the complaint of 2002 and the complaint against them was therefore treated as a separate complaint which was attributed the reference CP 221/06, subsequently NN 83/06. The alleged measures were as follows:
 - a transfer of GBP 850 million to a special account dedicated to finance RM's pensions,
 - decision of Department of Trade and Industry to increase the amount of a loan granted to RM from GBP 844 million to GBP 900 million,
 - violation of DG Comp's N 166/05 Decision concerning support for POL's rural network, since GBP 150 million was transferred to POL directly from the State budget and not, as approved by the Decision, from a special, ring-fenced reserve.
- (6) In response to Commission requests for information, the UK authorities provided information relevant to the matters raised in the two complaints by letters of 6 October and 31 October 2006. By letter of 5 December 2006 they supplemented this information with respect to one of the other measures mentioned at paragraph (3) above.
- (7) By letter of 27 October 2006, the Mail Competition Forum (MCF), a body representing entrants to the postal market in the UK, submitted a complaint about the special account dedicated to finance RM's pensions also covered by DP's second complaint. The complaint of MCF was attributed the reference CP 164/06, subsequently NN 82/06. A non-confidential version of the complaint was sent to the UK authorities on 20 November 2006. The UK authorities supplied some comments on the complaint by letter of 19 December 2006.
- (8) By letter of 7 December 2006 the Commission informed DP that it did not see sufficient grounds for continuing the investigation concerning complaint CP 206/02, and that if it did not hear from DP within 20 working days, the complaint would be considered withdrawn. No response was received within the deadline. That complaint is therefore considered withdrawn and the specific allegations made in it are not treated in this decision.

- (9) On 7 December 2006 the United Kingdom notified the proposed extension of another of the measures in favour of POL (debt payment funding) covered by N 784/02 which was otherwise due to expire in 2007. The Commission is treating this notification (N 822/06) in a separate decision.
- (10) On 8 February 2007 the UK authorities communicated to the Commission the terms of an announcement concerning the pensions measure, the GBP 900 million loan facility and also a new loan of GBP 300 million to Royal Mail.

2. DESCRIPTION OF THE MEASURES

2.1. The beneficiary of the alleged State aid

- (11) The beneficiary of the alleged State aid is Royal Mail Group plc (RM) which (through a holding company, Royal Mail Holdings plc) is a 100 % State-owned company. RM is the UK's main postal operator and had a legal monopoly over most basic letter services until the end of 2005. The post office network is operated by POL, which is a subsidiary of RM.
- (12) Before 2001, the postal activities in the UK were carried out by The Post Office Corporation, a statutory body created by the Post Office Act 1969. The assets and liabilities of The Post Office Corporation were transferred to Consignia Holdings (now renamed Royal Mail Holdings plc) and to its subsidiary, Consignia plc (now RM) on 26 March 2001, under the terms of the Postal Services Act 2000.
- (13) RM has a separate parcels business division, Parcelforce, which was cited as the particular beneficiary in DP's complaint of 2002. Parcelforce has its own separate hub and spoke infrastructure. In 2003 a part of parcels activity (including the provision of a universal service for parcels handed in at post offices) was transferred from Parcelforce to RM and is now operated through RM's infrastructure. Today Parcelforce is focused only on time critical parcels.

2.2. Financial regime of the beneficiary and relationship with the State

- (14) Under the regime in existence before the incorporation and transfers of 2001, there was no requirement for The Post Office Corporation to pay any dividends to the UK authorities and it did not do so. It was however obliged to invest a proportion of the profits it generated each year in Government securities or National Loan Fund deposits. These investments, classed as current assets and often referred to as the "gilts", remained with RM following the 2001 transfers and amounted to GBP 1,8 billion at 31 March 2002. Following directions of the UK authorities under section 72 of the Post Office Act 2000 dated 30 January 2003, RM placed these assets in a special reserve ("the mails reserve") to be used to finance specific measures as directed.
- (15) Following the incorporation and transfers of 2001, the possibility exists for RM Holdings plc to pay a dividend to its shareholder the UK Government. It has not however done so having made losses for most of the subsequent years.

- (16) Beginning in 2001, the UK authorities have made certain loans or loan facilities available to RM. These are described in section 2.4 below.
- (17) Through directions dated 30 January 2003, 25 May 2006 and 11 July 2006, the UK authorities directed RM to use the mails reserve to fund measures in favour of POL. The Commission had raised no objection to these measures by decisions of 27 May 2003 ⁽²⁾ (case N 784/02) and 22 February 2006 (N 166/05). By means of an agreement dated 9 August 2006 and through directions dated the same day and 28 September 2006, the UK authorities made arrangements to end the use of the mails reserve to fund these measures and to fund them instead directly from the State budget. The UK authorities informed the Commission of this change by means of a letter dated 6 October 2006.

- (18) Parcelforce had accumulated losses since 1991. Before 1996 Parcelforce underwent a restructuring with the effect of containing its losses and Parcelforce made a small trading profit in 1995/1996. Since that date, despite numerous restructuring efforts, including the closure of five sort-centres, the elimination of some 5 000 jobs and the closure of 50 out of 102 depots in 2002, Parcelforce generated further losses until the implementation of a far-reaching restructuring plan starting in 2003. After a successful implementation of this plan, Parcelforce became profitable again in 2005.

2.3. State financing measures in favour of RM

2.3.1. The 2001 loan

- (19) In February 2001, the UK authorities made a loan of GBP 500 million to RM to finance overseas acquisitions for the mails and parcels business. The loan is repayable between 2021 and 2025 and carries an average interest rate of around 5,8 %. The UK authorities have stated in correspondence with the Commission that this loan was on commercial terms, and that they followed advice from consultants designed to ensure that this was so. In addition, they have stated that the loan was not for any Parcelforce restructuring, that its terms were not linked to such restructuring, and that it was made solely to finance overseas acquisitions. The loan was secured on RM's shareholding in General Logistics Systems International Holdings BV and certain other RM assets. The loan was not notified to the Commission.

2.3.2. The measures in favour of POL

- (20) By letter dated 3 December 2002 the UK authorities notified the measures in favour of POL referred to at paragraph (4) above. These measures were approved by the Commission in May 2003. The decision noted the funding mechanism from the mails reserve.

⁽²⁾ It should be noted that this decision stated the measures not to be State aid given the jurisprudence existent at the time, but in the alternative to be compatible with the common market if they were considered to be aid. When one measure (rural network support funding) was reassessed in case N 166/05 in the light of the subsequent jurisprudence, it was considered to be State aid.

- (21) By letter of 18 March 2005 the UK authorities notified the extension of one of these measures, Rural Network Support, which had been authorised for three years up to 31 March 2006. This extension was approved by the Commission on 22 February 2006. By letter of 6 October 2006 the UK authorities informed the Commission that they were now funding the two continuing measures, namely Rural Network Support and Debt Funding Mechanism, directly from the State budget and indeed had begun to make payments on that basis. In that letter the UK authorities noted that the mails reserve represented State resources and that therefore the UK believed the change in funding arrangements had any bearing on the previous clearance decisions. In the case of one payment, the State made a capital injection to RM for an amount (GBP 145 million) that RM had loaned to POL.

2.3.3. *The loan facilities*

- (22) In 2003 the UK authorities made available to RM various loan facilities to finance its "renewal plan" (including the restructuring of Parcellforce described at paragraph (19) above). These facilities, described by the UK authorities as "a commercial package" were negotiated between RM and the Government and consisted of a loan facility of GBP 544 million from the National Loans Fund (NLF) secured on RM's accumulated cash balances (in particular the funds allocated to the mails reserve) and the acquisition by the authorities of two bonds issued by RM (one of GBP 300 million and one of GBP 200 million). Again, the UK authorities have stated in correspondence with the Commission that these loan facilities were on commercial terms, and that they followed advice from consultants designed to ensure that this was so. They also informed the Commission that as of October 2006 these loan facilities had not been drawn down, apart from a GBP 50 million testing of the draw down process which was repaid in 7 days, and that the GBP 200 million facility had by then expired. Commitment fees of some GBP [...] (*) had nonetheless been paid by RM. These loan facilities were not notified to the Commission.
- (23) In May 2006 the UK authorities announced their intention to extend the remaining loan facilities and to increase their level from GBP 844 million to GBP 900 million. The UK authorities indicated on 31 October 2006 that the precise terms of this extension were still being finalised but the intention was that it would be on commercial terms and that the lending would not constitute State aid. They did not therefore intend to notify the extended loan facilities to the Commission. On 8 February 2007 the UK authorities announced that the terms of the extended facilities had been agreed.

2.3.4. *The pensions escrow account*

- (24) In 2006 the UK authorities decided to release GBP 850 million of the cash balances remaining in the mails reserve within RM to set up an "escrow account", which could be drawn on by the Royal Mail Pension Plan (RMPP) in certain circumstances if RM were to fail as a business. The background to this measure was that the various RM pension schemes, of which the RMPP is by far the largest,

showed a total deficit (excess of projected liabilities over assets, on certain prudential assumptions) of GBP 5,6 billion in its 2005/6 accounts, where for the first time this deficit was included in RM's balance sheet. The RMPP, like other UK occupational pension schemes, is a funded scheme which is required to hold assets in respect of its liabilities. According to the UK authorities, RM would not be able to pay off this deficit quickly and modernise the business at the same time, given projected cash flows. The account therefore allows RM to agree with the trustees of the RMPP a longer period for addressing the deficit thereby reducing its pension contributions in the next years. The UK authorities have stated that they believe the use of the mails reserve for this purpose is in RM's best commercial interests, and that by enabling RM to complete its strategic plan they will bring about an increase in the value of the UK authorities' shareholding. Without the escrow account and the extended loan facilities, the UK authorities claim there is a possibility that shareholder value would be destroyed not enhanced, and therefore that they are acting in a commercial manner and notification is not necessary.

- (25) The Commission understands that the UK authorities have fully committed themselves to this measure including in statements to Parliament. They have informed the Commission that the measures in favour of POL are being financed from the State budget because the mails reserve has been allocated for this other purpose. The intention to implement the escrow account is referred to both in the accounts of the Department of Trade and Industry and in the recital to a legal act directing RM under s.72 of the Postal Services Act which ends the use of the mails reserve to fund the POL measures. The Commission therefore considers that this measure has been put into effect. It has therefore placed this measure on the register of non-notified aid, under the reference NN 82/06 (in relation to the complaint by the MCF) and NN 83/06 (in relation to the complaint by DP).

2.3.5. *The new GBP 300 million shareholder loan*

- (26) On 8 February 2007 the UK authorities announced their agreement to provide RM with a GBP 300 million shareholder loan. This loan has not been notified to the Commission, nor have the UK authorities indicated their intention to do so. It is clear from the terms of the announcement that this loan is part of a package of measures with the pensions escrow account and loan facility.

3. ANALYSIS

3.1. *Qualification of the measures as State aid*

- (27) Article 87(1) of the EC Treaty states:

Save as otherwise provided in this Treaty, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market.

(*) Business secret.

In order for aid in the sense of Article 87(1) to be present, there needs to be an aid measure imputable to the State which is granted by State resources, affects trade between Member States and distort competition in the common markets, and confers a selective advantage to undertakings.

- (28) The business of letters and parcels delivery is an international one, and the Commission believes that a selective advantage in favour of RM or Parcelforce would distort competition and affect trade between Member States.

3.1.1. The 2001 loan

- (29) The 2001 loan was granted from State funds, and was selective in that it was granted only to RM.
- (30) In order to determine whether the loan provided an advantage to RM, it is necessary to examine its terms so as to assess whether a private lender, acting in a market economy, would have been prepared to lend on the same terms. For these purposes the Commission has equipped itself with reference interest rates ⁽³⁾ by which the terms of loans may be assessed. These reference rates are based on the five-year interbank swap rate, plus a premium of 0,75 percentage points. As it has made clear in its 1993 Communication on the Application of Articles 92 and 93 of the EEC Treaty and of Article 5 of Commission Directive 80/723/EEC to public undertakings in the manufacturing sector, “where the public authority controls an individual public undertaking ... the Commission will take account of the nature of the public authorities’ holding in comparing their behaviour with the benchmark of the equivalent market economy investor” ⁽⁴⁾, both for calls for funds to financially restructure a company and to finance specific projects. In the case of a company which “has underperformed”, the owner called upon to provide the extra finance to such undertaking will normally examine “more sceptically” a call for finance. Where the call for finance “is necessary to protect the value of the whole investment the public authority like a private investor can be expected to take account of this wider context when examining whether the commitment of new funds is commercially justified” and where a decision is made “to abandon a line of activity because of its lack of medium/long term commercial viability, a public group, like a private group, can be expected to decide the timing and scale of its run down in the light of the impact on the overall credibility and structure of the group”.
- (31) As noted above, the 2001 loan is repayable between 2021 and 2025 and carries an average interest rate of around 5,8 %. This is significantly below the reference rate applicable to the UK at the time the UK previously informed the Commission that the loan was granted, which was 7,06 %. The UK authorities have provided certain evidence that at that time the yield curve in the UK was downward sloping and that therefore the interest rates for such a long term loan could be below the reference rate (which is based on five year rates) without contravening the market economy investor principle. However, this evidence also appears to indicate that part of the loan was granted

in 1999 and 2000. Not only does this contradict earlier information, but it involves a period when the reference rate was even higher (7,64 % in 2000). The Commission has also noted that, at least in 2001, the decline in Royal Mail’s financial performance was beginning. This would normally be reflected in the terms of any loan. For this reason, when assessing a loan to a company in financial difficulties, the Commission may use as a point of comparison a rate higher than the reference rate.

- (32) The Commission also notes that the purpose of the loan was not linked to restructuring, and that it was made solely to finance overseas acquisitions. The UK authorities have not argued that the loan was necessary to protect the value of the whole investment in RM.
- (33) The Commission therefore has doubts concerning the aid character of this loan and cannot exclude *a priori* that aid is involved. The Commission wishes to examine, within the context of the Article 88(2) procedure, whether the 2001 loan provided an advantage to RM.

3.1.2. The measures in favour of POL

- (34) The Commission has already assessed the aid character of the measures in favour of POL in cases reference N 784/02 and N 166/05. In the case of N 784/02 it should be noted that the Commission considered that the measures did not constitute State aid in the sense of Article 87(1), given the absence of overcompensation for the provision of a service of general economic interest, in accordance with the Community jurisprudence at the time. In the alternative, were they to be considered State aid, they were compatible under Article 86(2) of the Treaty.
- (35) As it has already stated in case N 166/05 in respect of one measure, the Commission believes that in the light of subsequent jurisprudence ⁽⁵⁾ these measures do constitute State aid because they do not meet the four criteria under which compensation for provision of services of general economic interest falls outside the definition in Article 87 (1) of the Treaty. These conditions are that, first, the recipient undertaking must actually have public service obligations to discharge, and the obligations must be clearly defined. Second, the parameters on the basis of which the compensation is calculated must be established in advance in an objective and transparent manner. Third, the compensation cannot exceed what is necessary to cover all or part of the costs incurred in the discharge of the public service obligations, taking into account the relevant receipts and a reasonable profit. Finally, where the undertaking which is to discharge public service obligations, in a specific case, is not chosen pursuant to a public procurement procedure which would allow for the selection of the tenderer capable of providing those services at the least cost to the community, the level of compensation needed must be determined on the basis of an analysis of the costs which a typical undertaking, well run and adequately provided with means of transport, would have incurred. The Commission considers that the fourth condition is not met by the measures in favour of POL.

⁽³⁾ Commission notice on the method for setting the reference and discount rates (OJ C 273, 9.9.1997, p. 3).

⁽⁴⁾ OJ C 307, 13.11.1993, p. 3, paragraph 30.

⁽⁵⁾ Judgment of the Court of 24 July 2003, Altmark Trans GmbH and Regierungspräsidium Magdeburg v Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, Case C-280-00, [2003] ECR I-7747.

- (36) The qualification of these measures as State aid is not at all changed by the information provided by the UK in its letter of 6 October, that the two continuing measures, namely Rural Network Support and Debt Funding Mechanism, would now be funded directly from the State budget.
- (37) These measures therefore constitute State aid. In so far as they respect the terms on which they have already been authorised by the Commission, they constitute existing aid in the sense of Article 1(b)(ii) of Council Regulation (EC) No 659/1999.

3.1.3. *The loan facilities*

- (38) The UK authorities have informed the Commission that as at October 2006 the loan facilities granted in 2003 had not been drawn down. However, it cannot be concluded from this point alone that the loan facilities provided no advantage, since the availability of the loan facilities has an "option value" to the company. It could not have been known in 2003 that they would not be drawn down. The terms of the loan facilities therefore need to be assessed in the same way as the 2001 loan. The 1993 Commission communication mentioned and quoted at paragraph (31) above is also relevant to this assessment. It can be noted that these loan facilities were linked to RM's "renewal plan".
- (39) The GBP 544 million NLF loan was granted at "[...] basis points above Libor or relevant gilt". It should be noted that the reference rate is set at 75 points above an interbank swap rate. The UK authorities have justified the low margin by reference to the security provided, namely the cash reserves of RM. However, the Commission notes that these reserves constitute State resources over which the UK authorities had control through specific legislation. The Commission therefore questions whether their use as security could necessarily dispel its doubts as to the aid character of the measure. It notes that if the loan had been drawn down a saving of [...] basis points would outweigh the value of the commitment fees which have been paid by RM.
- (40) The bonds of GBP 300 million and of GBP 200 million were issued at rates of [...] and [...] basis points above the "relevant gilt". The larger bond was secured by a floating charge over all assets of RM while the smaller one had lower security. The margin of [...] basis points above a rate based on Government securities (which are typically below interbank rates) implies the GBP 300 million loan may have been at a rate below the Commission's reference rate.
- (41) In order to assess whether the terms of these loan facilities contained an aid element, one test to be applied would be whether the commitment fees paid by RM covered the value of the option. If the loan facilities themselves contain an aid element (ie if the available loan was below a market economy investor rate) then it would be necessary to assess what account should be taken of this in assessing the value of the option.

- (42) The UK authorities have informed the Commission, in response to questions, that the 2003 loan facilities still existing in October 2006 (namely the GBP 544 million National Loan Fund loan and the GBP 300 million bond) are to be extended, on revised terms. The UK authorities informed the Commission on 31 October that the terms were still being negotiated but that they were taking advice from consultants to ensure that the terms were commercial.
- (43) On the basis of the information available to the Commission it cannot be ruled out that an aid element is involved.
- (44) In the light of all the above information the Commission is unable to allay its doubts that the loan facilities made available to RM may contain State aid. It therefore invites the UK to provide full details to the Commission within the context of the Article 88(2) procedure so that it can be assessed whether the past and proposed extended facilities provide any aid element.

3.1.4. *The pensions escrow account*

- (45) It is established case law that measures of State intervention need to be assessed under Article 87(1) not by reference to their causes or their aims but in relation to their effects ⁽⁶⁾. The UK authorities have made clear that one clear effect of the escrow account, which is clearly selective towards RM, is to reduce the pensions contributions that RM has to make to the RMPP to address its current deficit. This is an indication that the measure may provide an advantage to RM and therefore be State aid.
- (46) As already noted the UK authorities have argued that the measure can be justified as the intervention of a market economy investor, which would imply that it does not provide any advantage and is therefore not State aid, because it allows RM to modernise its business through its current strategic plan. However, the Commission has doubts about this argument, which has not been backed up by projections or by financial analysis, and is not in a position to allay its doubts that aid may be involved. It therefore wishes to open the Article 88(2) procedure on this point.
- (47) In examining this question the Commission will be considering three aspects, given the particular nature of the funds being allocated to the escrow account. Given that the reserve funds within the reserve are already held within Royal Mail and on its balance sheet, one issue is whether the creation of the escrow account can be regarded as a commercial decision by RM in spite of the involvement of the UK authorities, which arises through the particular legal regime applicable. A second issue, given the particular powers taken by the UK authorities over these reserves, is whether a shareholder acting commercially would agree to this use of shareholders' equity. A third issue, given that the use of the reserves for the pensions measure requires the authorities to fund the POL measures from the State budget, is whether a shareholder would agree to bring new equity to fund an escrow account of this type.

⁽⁶⁾ Judgment of the Court of 2 July 1974, Italian Republic v Commission of the European Communities — Family allowances in the textile industry, Case 173-73, [1974] ECR 709.

3.1.5. *The new GBP 300 million shareholder loan*

- (48) The terms of the loan have not been communicated to the Commission. The Commission has therefore been unable to assess whether its terms include aid. Given the fact that the loan is part of package of measures where the Commission has not allayed its doubts that State aid may be involved, the terms of the loan could not in any case be assessed independently. The Commission therefore wishes to assess the terms of this loan within the 88(2) procedure it is opening.

3.2. **Assessment of compatibility of the measures if State aid is present**

- (49) RM carries out certain services of general economic interest. Aid destined to meet the extra costs of providing such services could, under appropriate conditions, be authorised on the basis of Article 86(2) of the EC Treaty. Indeed, the measures in favour of POL referred to in section 3.1.3 above were authorised on this basis. The Commission believes that this authorisation is not put into question by the change of funding arrangements under which the measures are financed direct from the State budget and therefore raises no objection to this change.
- (50) However, in the case of the other measures referred to above for which the Commission has not been able to allay its doubts that State aid may be involved, namely the 2001 loan, the loan facilities and the pensions escrow account, the legal basis of Article 86(2) does not seem to be available. The 2001 loan and loan facilities have been explicitly linked by the UK authorities to other projects, namely the overseas acquisitions of RM and the renewal plan adopted in 2003. The pensions escrow account and GBP 300 million shareholder loan have similarly not been linked to any service of general economic interest performed by RM.
- (51) The only basis for compatibility for these measures, if they contain State aid, would at this stage appear to be Article 87(3)(c) of the Treaty. However, the measures do not appear to conform with any of the rules concerning the application of that sub-paragraph that the Commission has promulgated to date. If therefore State aid is involved, the Commission doubts whether these measures are compatible with the common market.

4. **DECISION**

- (52) In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in

Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the 2001 loan, the loan facilities and the pensions escrow account within one month of the date of receipt of this letter.

- (53) In particular, the Commission requests the UK to provide:
- clarification of the details and timing of the 2001 loan and any further considerations concerning its conformity to the market economy investor principle,
 - clarification of the details of the loan facilities issued in 2003, any further considerations concerning their conformity to the market economy investor principle including concerning the market conformity of the commitment fees paid, and full details of the extended loan facility negotiated with Royal Mail,
 - full details of the pensions escrow account, including the terms on which it may be called upon by the RMPP, the legal instruments establishing it, the effect of its creation on the pensions contributions to be paid by RM, and any further considerations concerning its assessment under Article 87(1) of the Treaty,
 - full details of the GBP 300 million shareholder loan announced on 8 February 2007.
- (54) The Commission raises no objection to the change of funding arrangements for the measures in favour of POL of which the United Kingdom informed the Commission on 6 October 2006.
- (55) The Commission requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.
- (56) The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (57) The Commission warns the United Kingdom that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication."

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.4654 — IPR/Mitsui (UK Electricity generation business))

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2007/C 91/11)

1. Komisija 2007. gada 19. aprīlī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, ar kuru uzņēmumi International Power plc ("IPR", Apvienotā Karaliste) un Mitsui & Co., Ltd. ("Mitsui", Japāna) Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumiem Deeside Power Development Company Limited ("Deeside", Apvienotā Karaliste), Rugeley Power Limited ("Rugeley", Apvienotā Karaliste), International Power IQ Limited ("Indian Queens", Apvienotā Karaliste) un International Power Fuel Company Limited ("IPFC", Apvienotā Karaliste), kurus pašreiz pilnībā kontrolē IPR, iegādājoties akcijas jaunizveidotā sabiedrībā, kas veido kopuzņēmumu.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- IPR: elektroenerģijas ražošana Apvienotajā Karalistē un valstīs, kas nav ES valstis;
- Mitsui: dažādu preču tirdzniecība visā pasaulē;
- Deeside, Rugeley un Indian Queens: elektroenerģijas ražošana Apvienotajā Karalistē;
- IPFC: ogļu un biomasas iepirkšana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts, levērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā izklāstītajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4654 — IPR/Mitsui (UK Electricity generation business) uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp.

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**(Lieta Nr. COMP/M.4658 — Bridgepoint Capital/Wolters Kluwer Educational Division)****Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2007/C 91/12)

1. Komisija 2007. gada 19. aprīlī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾, ar kuru uzņēmums Bridgepoint Capital Group Ltd. ("Bridgepoint", Apvienotā Karaliste) Padomes Regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst vienpersonīgu kontroli pār visu uzņēmuma N.V. ("WKE", Nīderlande) mācību līdzekļu nodaļu, iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums Bridgepoint: privātkapitāla sabiedrība;

— uzņēmums WKE: mācību līdzekļu izstrāde.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M. 4658 — Bridgepoint Capital/Wolters Kluwer Educational Division uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005. 32. lpp.

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.4498 — HgCapital/Denton)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2007/C 91/13)

1. Komisija 2007. gada 18. aprīlī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ un pēc lietas nodošanas izskatīšanai atbilstoši minētās regulas 4. panta 5. apakšpunktam, ar kuru uzņēmums HgCapital Investments Managers Ltd, Apvienotā Karaliste, ("HgCapital") Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumiem Denton ATD, Inc., ASV, Robert Denton, Inc., ASV, un Denton COE GmbH, Vācija, (kopā "Denton"), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— HgCapital (FTSS): drošības pārbaudes ierīču ražošana un piegāde un saistītu pakalpojumu sniegšana;

— Denton: drošības pārbaudes ierīču ražošana un piegāde un saistītu pakalpojumu sniegšana;

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M. 4498 — HgCapital/Denton uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.